aquapalace
HOTEL ★★★★ PRAGUE

Najväčší aquapark v ČR

Jeden deň nestačí! Pobyty v Aquapalace Hotel Prague.

aquapalacehotel.cz

VÁŽENÍ CESTUJÚCI,
VITAJTE NA PALUBE LIETADLA Z FLOTILY SMARTWINGS GROUP.

DEAR PASSENGERS,
WELCOME ABOARD THIS SMARTWINGS GROUP FLIGHT.

Som rád, že ste si pre svoju cestu za nevšednými cestovateľskými zážitkami vybrali služby našej spoločnosti. Či už cestujete za odpočinkom, alebo za obchodom, verím, že tento let bude príjemným začiatkom vašej cesty, prípadne jej úspešným zavŕšením. My k tomu chceme prispieť tak našimi službami, ako aj článkami v tomto magazíne.

Prostredníctvom článkov vás prenesieme napríklad na slnečnú Malorku, aby sme vám predstavili niečo z jej unikátnej gastronómie. Na Korfu sa potom spoločne vydáme po stopách niektorých známych umelcov či príslušníkov šľachtických rodov, ktorí si tento grécky ostrov zamilovali. A do tretice sa s nami vydáte do egyptského letoviska Marsa Alam, aby ste zistili, prečo sa mu občas hovorí „obrie akvárium“.

Destinácií, do ktorých sa s nami tohto roku v lete môžete na pravidelných linkách aj charterových letoch vydať, je však, omnoho viac, dokonca tri desiatky! Cestuje sa stále viac a úmerne tomu vzrastá aj počet ľudí, ktorým turizmus dáva prácu. Aj naše rady sa rozrastajú o nové kolegyne a kolegov. Ak by aj vás lákalo vyskúšať si prácu palubného personálu, nenechajte si ujsť rozhovor s našou kolegyňou Klárou Eckovou. Okrem iného v ňom búrame pár mýtov, ktoré okolo práce letušiek a stevardov kolujú. A ak patríte medzi milovníkov kultúry, môžete sa tešiť na exkluzívny článok o ikone súčasnej populárnej hudby, speváčke Lady Gaga. Hovorili sme s ňou nielen o jej práci, ale aj o cestovaní.

Dámy a páni, prajem vám príjemné čítanie a cestovateľské zážitky, na ktoré budete dlho spomínať.

S úctou

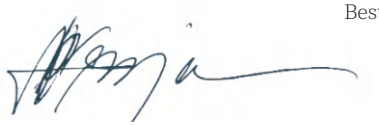
Thank you for choosing Smartwings and Czech Airlines for your journey today. Whether you are travelling for business or pleasure, I am sure your flight with us today will be a pleasant start or a successful conclusion to your trip. I trust our services and the articles in the magazine you are holding will contribute to both.

One of those articles will teleport you to sunny Mallorca where we examine some of the island's very special food. We also take a trip to Corfu in the footsteps of some very famous artists and members of the aristocracy who fell head over heels for this Greek island. We also jet off to the Egyptian resort of Marsa Alam to find out why it's sometimes called a huge aquarium.

There are of course many more destinations we can take you to this summer – in fact there are thirty of them! People are travelling in ever greater numbers and the amount of people the tourist industry employs is growing accordingly. New colleagues, male and female, are also joining our ranks. If you are tempted to try your hand at becoming a member of our cabin crew, don't miss the interview with our colleague Klára Ecková. Among other things we bust a few myths around stewardesses and their work. And if you are a fan of pop culture, you can look forward to our exclusive article on an icon of the music world, the singer Lady Gaga. There she talks about her work and travel.

Ladies and gentlemen, I wish you a great read and travel experiences that will live long in the memory.

Best regards,



Peter Šujan
Obchodný riaditeľ Smartwings / Smartwings Business Director

OBSAH
CONTENTS
2023

6 **MALORKA: TAM, KDE SÚ SIESTY NA PROGRAME DŇA /** A Land of Flavours

12 **RADIO GAGA**

18 **MARSA ALAM – AKVÁRIUM EGYPTA /** The Aquarium of Egypt

26 **KORFU – HVEZDA MEDZI OSTROVMI /** Star Among Islands

34 **ZDRAVÉ OPAĽOVANIE /** Healthy Tanning

52 **PÄŤ PERÁL BLAVY /** Bratislava's Top Five

60 **KLÁRA ECKOVÁ: PRÁCA LETUŠKY MI DÁVA SLOBODU /** No Two Days the Same

67 **NA PALUBE /** On Board

PRE SMARTWINGS VYDÁVA / PUBLISHED FOR SMARTWINGS GROUP BY: COT group, s.r.o., Komplex Olšanka, Táboritská 23/1000, 130 00 Praha 3. VEDÚCI PROJEKTU / PROJECT MANAGER: Petr Manuel Ulrych, petr.ulrych@cot.cz. REDAKČNÁ RADA / EDITORIAL BOARD: Vladka Dufková, Eva Frindtová, Peter Šujan, Petr Manuel Ulrych. TEXTY / TEXTS: Petr Manuel Ulrych, Lucie Bezoušková, Hub.branded, Lenka Zelnitiusová. PREKLAD / TRANSLATION: POPROCKY, s.r.o., Marc Di Duca. FOTO / PHOTOS: Shutterstock.com – ak nie uvedené inak / Shutterstock.com – unless others copyrights. GRAFICKÁ ÚPRAVA A SADZBA / GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION: Markéta Weberová. PRODUKCIA / PRODUCTION: Julie Válková. TLAČIAREŇ / PRINT: Triangl, a.s. INZERCIA / ADVERTISEMENTS: COT group, s. r. o., tel.: +420 735 177 676, e-mail: inzerce@cot.cz, Vydavateľ neručí za obsah inzerátov. / The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. Uzávierka k 21. 3. 2023 / Copy date March 21st, 2023. Vydanie je platné pre obdobie jún 2023 – máj 2024 | This issue is for the period June 2023 – May 2024

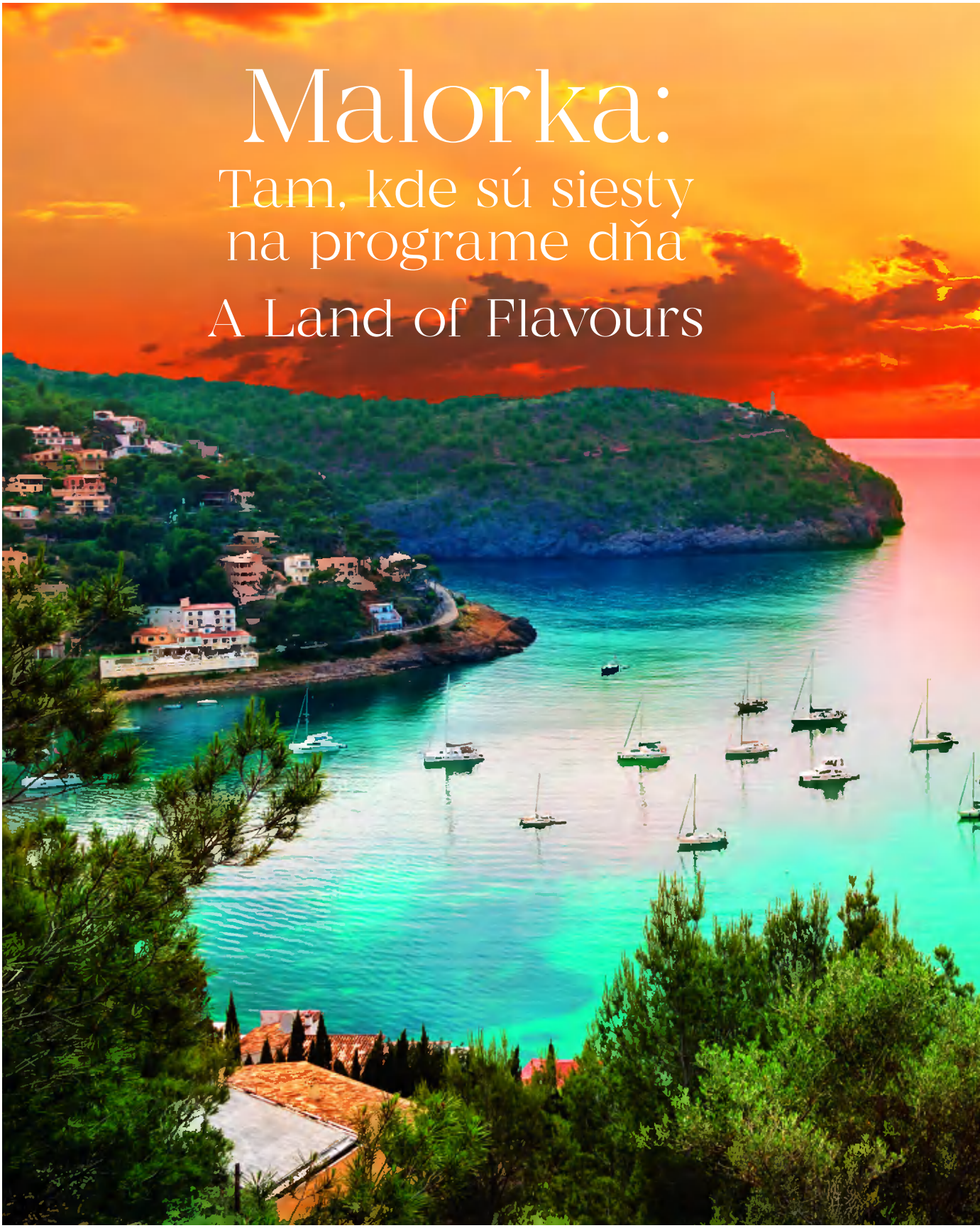
Your Airline
Welcome aboard!

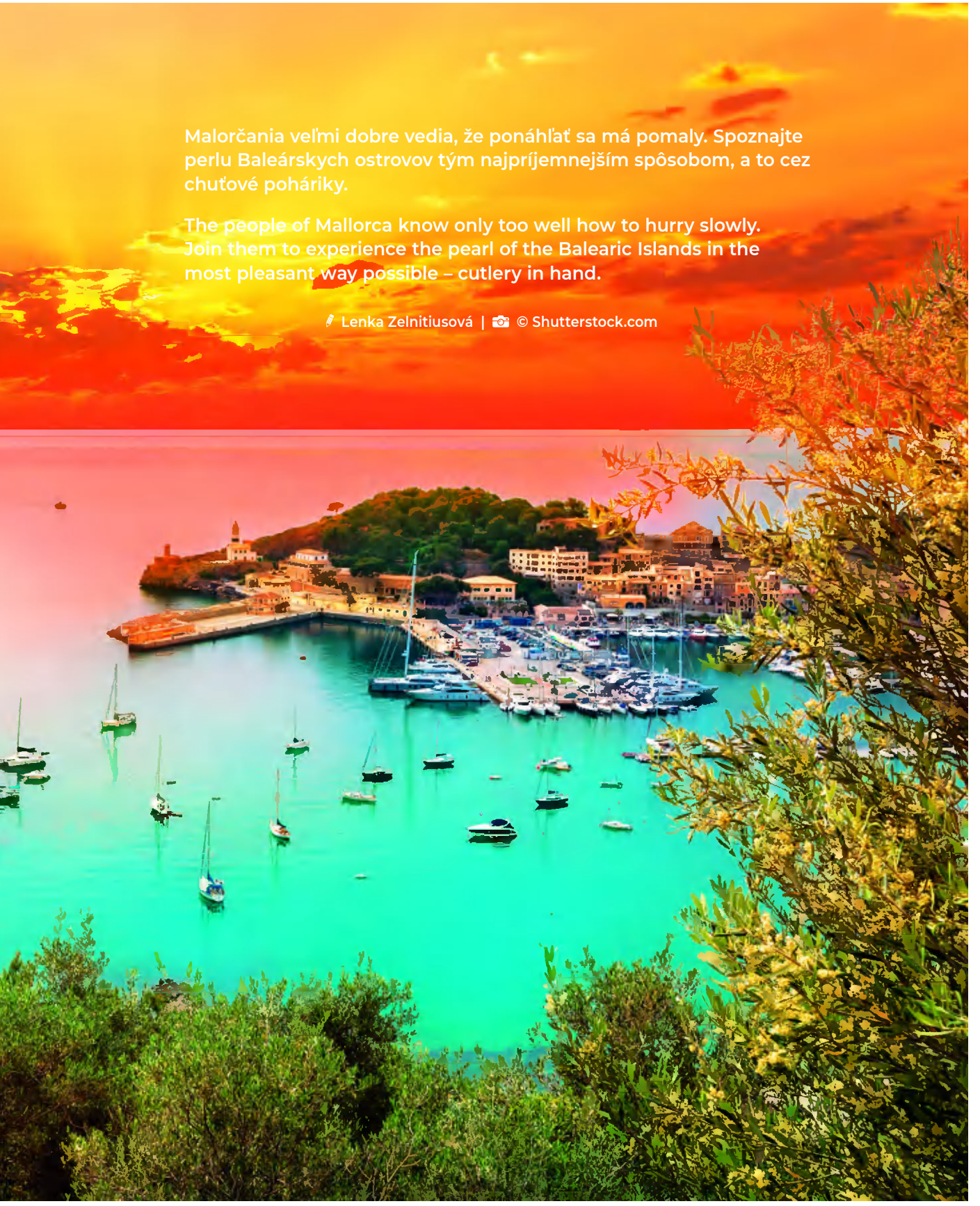
smartwings

Malorka:

Tam, kde sú siesty na programe dňa

A Land of Flavours





Maloročania veľmi dobre vedia, že ponáhľať sa má pomaly. Spoznajte perlu Baleárskych ostrovov tým najpríjemnejším spôsobom, a to cez chuťové poháriky.

The people of Mallorca know only too well how to hurry slowly. Join them to experience the pearl of the Balearic Islands in the most pleasant way possible – cutlery in hand.

Lenka Zelnitiusová | © Shutterstock.com

Pre tentoraz vynechajte známe reštaurácie pre turistov a zamierte do podnikov, do ktorých s obľubou mieria miestni. Jedine tak sa zoznámite s autentickou chuťou Malorky. Ak si objednáte arròs brut, čašník vám prinesie polievku s ryžou, kúskami mäsa a zeleniny. Potrebujete nielen osviežiť, ale aj zahnať hlad? Paradajkové gazpacho sa tradične servíruje studené a prekvapivo v pohári bez lyžičky, zostáva si len priťuknúť a vypiť. Netušíte, čo si máte predstaviť pod pojmami greixonera de peix alebo sopas mallorquinas, v prvom prípade si vychutnáte polievku z rýb, a v tom druhom sa môžete tešiť na malorskú kapustovú polievku s opečeným chlebom.

TAK CHUTÍ MALORKA

Ak si myslíte, že malorská kuchyňa sa nesie iba a len v znamení morských plodov a na milión spôsobov upravenej zeleniny, nasledujúce riadky vás presvedčia o opaku a milovníci bravčového mäsa zákonite zbystria. Za gastronomické unikum je možné označiť bravčové delikatesy z malorských čiernych prasiat, ktoré tu kŕmia figami a svätojánskym chlebom, čo mäsu dodáva delikátnu chuť. Populárna sobrassada na prvý pohľad vyzerá ako klobása, pričom svojou textúrou pripomína skôr ľahko roztierateľnú paštétu. Mäso dochutené červenou paprikou sa plní do črievok a následne sa suší počas jedného až ôsmich mesiacov na čerstvom vzduchu. Spravidla sa podáva na opečenej hrianke alebo domácom pečive. Dávno zosnulý novinár a gastronóm Nestor Lujan sobrassadu považoval za tú úplne najlepšiu paštétu na svete. Hádam je to presvedčivý argument, aby ste ju ochutnali aj vy. Ďalej sa môžete stretnúť s pokrmom soller style. Ide o smažené vajcia, ktoré sa pripravujú na sobrassade, a navyše sú zaliate zeleninovou omáčkou s dávkou smotany.

Delikátne slimáky, alebo inak caracoles, sa na Malorke konzumujú tradične predovšetkým v Deň svätého Marka. Výborne ich pripravujú v tamojšej reštaurácii Restaurant Es Cruce. Ten, kto miluje nevšedné variácie chutí, stopercentne neodolá kuraciemu mäsu so sladkou omáčkou z granátového jablka, morke servírovanej s mandľovou omáčkou či mladým holúbätám s plnkou z gaštanov. Frito mallorquin sa skladá zo zemiakov s opečenými vnútornosťami (srdce, pečeň, ľadvinky).

PEČIVO, KTORÉ INDE NEMAJÚ

Deň na Malorke začnite výdatnými raňajkami, ktoré sa nezaobídu bez typicky nadýchaného pečiva. Ensaimada je na ostrove v kurze a miestni na ňu jednoducho nedajú dopustiť. Základ tvoria múka, vajcia, cukor, kvások a masť. Nadchne vás tá so

But this time let's leave the hackneyed tourist restaurants and head instead to some places the locals like to frequent. Only then can we really taste the true flavours of Mallorca. Order an arròs brut and the waiter will bring you soup with rice, pieces of meat and vegetables. If you need to cool down as well as satisfy your pangs, tomato gazpacho is traditionally served cold and, somewhat surprisingly in a glass without a spoon – you sip it. No idea what a greixonera de peix or sopas mallorquinas might be? The first is fish broth, the second a kind of Mallorcan cabbage soup with toasted bread.

MALLORCAN FLAVOURS

If you think Mallorcan cuisine is all about seafood and vegetables prepared a million different ways, the following paragraphs are sure to change your mind. Pork lovers should certainly sit up and pay attention. A truly unique feature of Mallorcan cuisine are dishes made using the meat of black pigs that are fed with figs and bread, lending the meat some subtle flavours. At first glance the popular sobrassada looks like a sausage, but is actually an easily spreadable pâté. Gut is filled with meat flavoured with paprika then air cured for between one and eight months. It's generally served on toast or crusty homemade bread. The late journalist and foodie Nestor Lujan regarded sobrassada as the best pâté in the world, a good enough argument for trying it yourself. You might also encounter a sóller style dish consisting of a fried egg that's prepared with sobrassada then drizzled in vegetable sauce with a heavy dose of cream.

Snails, aka caracoles, are traditionally eaten on Mallorca on St Mark's Day. The Restaurant Es Cruce does them best. If you like a real variation of flavours in a dish, you're going to love chicken in a sweet sauce made from pomegranate, turkey served with almond sauce or young pigeon with chestnut stuffing. Frito mallorquin are potatoes baked with various innards (heart, liver, kidneys).

BAKED (ONLY) ON MALLORCA

The Mallorcan day starts with a hearty breakfast which simply must include the island's bread and buns. Pastries called ensaimada are an island favourite, flour, eggs, sugar, yeast and lard going into the basic mix. The resulting pastries are then filled with seasonal fruit, chocolate, jam or vanilla custard. There's also a savoury version using spicey sobrassada.

Keď cestovať za jedlom, tak rozhodne na Baleárske ostrovy.
If you fancy a bit of a food tour, then the Balearic Islands are for you.

Mallorca je rajom citrusov
Mallorca is a citrus heaven

Paella

Pa amb oli

Soller, kostol sv. Bartolomeja
Soller, Bartholomew church

Gazpacho

Ensaimada

sezónnym ovocím, s čokoládou, džemom, pudingovým krémom alebo slaná verzia s pikantnou sobrassadou?

Pa amb oli, teda vidiecky chlieb s olivovým olejom, môže na prvý pohľad pôsobiť obyčajne, ale po prvom hlte okamžite zmeníte názor. V jednoduchosti sa ukrýva sila a v tomto prípade aj lahodná chuť.

RAJ CITRUSOV

Zaujíma vás pestrá história, ktorá sa vzťahuje na pestovanie pomarančov a citrónov v údolí Soller? Zúčastnite sa na zážitkovej exkurzii, ktorá je spojená aj s ochutnávkou. Sady Sa Vinyassa s úctyhodnou rozlohou 18 000 m² a typickou mikroklímou sa kľukatia pod skalnatými hrebeňmi Alfabia. Príjemná prechádzka v tieni vysokých stromov s vyzretými plodmi pohladí na duši. A aby ste skutočne vedeli, o čom je reč, smäd zaženiete čerstvo vytlačenou pomarančovou šťavou a vychutnáte si pikantný citrusový džem na chrumkavom plátku chleba.

(NE)SLADKÉ OSVIEŽENIE

Viete, podľa čoho spoznáte tú najlepšiu cukráreň široko-ďaleko? Predsa podľa nekonečne dlhého radu. Osviežujúce sorbety z rozličných druhov ovocia, zmrzlinové krémy, lahodné polevy, oriešková posypy a k tomu chrumkavý kornút alebo čerstvá vafľa. V prípade, že chcete ochutnať nevšednú špecialitu, zvoľte zmrzlinu s malorskou soľou.

PRE MAJONÉZU ČOKOĽVEK

Keď cestovať za jedlom, tak rozhodne na Baleárske ostrovy, ktoré okrem lákavej gastronómie ponúkajú dych vyrážajúce plážové panorámy, nekonečné vinice, historické stavby a neopakovateľnú stredomorskú atmosféru. Susedná Menorka síce žije v tieni svojej väčšej a rušnejšej sestry Malorky, napriek tomu všetkému má rozhodne čo ponúknuť. Keby nebolo Menorky, tak by svet nepoznal najznámejšiu omáčku, majonézu. Stačí sa naladiť na trajekt, vydať sa na susedný ostrov a vychutnať si jej originálnu chuť.

V roku 1756 v boji o prístav Port Mahon zvíťazil francúzsky maršal Richelieu nad Britmi, tento slávnostný okamih sa nezaobišiel bez veľkolepých osláv. Práve na túto príležitosť mali kuchári za úlohu pripraviť omáčku z vajec a smotany, tá sa, bohužiaľ, nesprávnym spôsobom skladovania zrazila a musela byť nahradená olejom. Hostia boli unesení nevšednou chuťou, a tak si omáčka vyslúžila meno podľa miesta svojho vzniku – teda mahonnaise. ■

Pa amb oli, country bread with olive oil, might look a bit ordinary at first, but one bite will make you change your mind. Its simplicity is misleading, delicious flavours lurking under the crust.

CITRUS HEAVEN

If you are interested in the colourful history of orange and lemon growing in the Soller Valley, then take an excursion that involves a tasting session of the local fruit. Boasting a respectable 18,000m² and their very own microclimate, the Sa Vinyassa orchards extend beneath the rocky ridge of the Alfabia. A pleasant walk in the shade of mature trees, weighed down with ripening fruit, is a soothing experience. Experience the place on the palate with freshly pressed orange juice and citrus jam on slices of crispy bread.

SUGAR AND... SALT

The capital Palma de Mallorca is a place where aimless strolling brings rewards. Freshly made gelato awaits at a café called Rivareno. The oldest in town is Ca'n Joan de s'Aigo with a history dating back to the 19th century. And are you wondering which ice cream flavour was the bestseller around that time? Almond of course. If you really want to try something unusual, go for an ice cream containing Mallorcan salt.

FOR MAYO TO MENORCA

If you fancy a bit of a food tour, then the Balearic Islands are for you. In addition to alluring local dishes there are of course the breath-taking beach scenes, endless vineyards, historical buildings and a unique Mediterranean atmosphere. Nearby Menorca may live in the shadow of its larger, busier sister Mallorca, but it certainly has a lot to offer. If it wasn't for Menorca, the world wouldn't have one of its favourite sauces – mayonnaise. Board the ferry and head to the neighbouring island to try the original.

In 1756, French Marshal Richelieu defeated the British in the battle for Port Mahon, and this great moment was celebrated in style. Cooks were given the task of producing a sauce using eggs and cream. However the latter wasn't stored right and went off, meaning oil was used as a replacement. The guests were taken with the result and the sauce was named after the Menorcan town – mahonnaise. ■

Pa amb oli môže pôsobiť obyčajne, ale po prvom hlte zmeníte názor.

Pa amb oli might look a bit ordinary at first, but one bite will make you change your mind.

Since 1924

Cestujte s novým MG

7 | ROKOV ZÁRUKA

Kombinovaná spotreba 6,6 - 7,2 l/100 km, emisie CO_2 149 - 163 g/km (podľa normy WLTP).
Údaje podľa smerníc a nariadení EÚ alebo predpisov EHK. Obrázky sú ilustratívne.

www.mgmotor-slovakia.sk

RADIO GAGA

Bývali časy, keď sa o všestrannosti Lady Gaga uvažovalo iba v súvislosti s hudbou, ktorú produkovala, pretože preskakovala medzi oktávami a vytvárala zvukové kompozície, ktoré sa dostali na vrchol hitparád, a to na oboch stranách Atlantiku.

There was a time that Lady Gaga's versatility was thought of solely across the music she produced, as the confident and confidential artist bounced between octaves in creating chart-topping soundscapes on both sides of the Atlantic.

Hub.branded | © 24.kilos.com

Skutočnosť, že rovnaký rozptyl teraz dokazuje aj na filmovom plátne, prehliadkovom móle a v globálnom meradle, keď jej štýl prejavu získal pozitívny ohlas vo všetkých kútoch sveta, z nej robí skutočnú generačnú ikonu.

Stefani Joanne Angelina Germanotta je perfektným príkladom toho, ako sa stať „celebritou." Bývali časy, keď muzikant bol iba tým, čím je... muzikantom. Keď mal niekto prípadne talent, aby pôsobil aj v inej oblasti – hudba, politika, móda – konvencie im to nedovoľovali. Od chvíle, keď sa v roku 2008 prvýkrát objavila na scéne Lady Gaga ako sebavedomá a kontroverzná hviezda, ktorej imidž vlastnej dôležitosti bol pre tentoraz vnímaný ako príťažlivá vlastnosť, a jej energia, ktorá vyburcovala obe pohlavia, každý jej krok sprevádzala neprekonateľná sebaistota.

Je možné, že posolstvá jej raných hitov Just Dance, Poker Face a Paparazzi podporili myšlienku, že prelomová hviezda je majstrovským dielom a niekým, s kým sa neradno zahrávať. A možno Lady Gaga zistila, že tento imidž je možné

The fact she is now capturing that same variation through the big screen, on the catwalk, and in global appeal that see her statement style lauded in all four corners of the world, makes her a true generational icon.

Stefani Joanne Angelina Germanotta is a perfect case study in the ascent of 'celebrity'. There was a time when a musician was just that... a musician. When someone may have had the talent to cross over into another field – music, politics, fashion – convention told them 'no'. From the moment Lady Gaga first leapt on the scene in 2008 as this confident, confrontational star whose brand of self-importance was, for once, endearing, and with an energy that roused both sexes, there was a bruising confidence that accompanied every move.

Perhaps the messaging from her early hits Just Dance, Poker Face and Paparazzi pushed the narrative that the breakthrough star was a tour de force and someone not to be messed with. And maybe Gaga found that image easy

> Vo všetkom, čo robíte, je dôležité byť sami sebou. Byť jedineční a objaviť svoje vlastné ‚ja'.
>
> In everything, it's about being you. It's about being unique and inventing your own 'you'.

ľahko posilniť mnohými bodujúcimi hitmi, ktoré boli vtedy sprevádzané aktivitami v oblasti modelingu, filantropie, práv LGBT a podpory samostatnosti mladých ľudí (najmä prostredníctvom jej nadácie Born This Way).

Avšak najlepšie na tejto ikone pôvodom z New Yorku je to, že keď už sme mali pocit, že už vieme všetko, čo sme mohli, spochybnila celé naše chápanie, keď prijala rolu Ally Maine vo filme Zrodila sa hviezda. Zrazu bol strhnutý atraktívny a neprístupný zovňajšok, aby odkryl príťažlivú zraniteľnosť.

„Nikto z nás nie je neustále nezlomný," začína. „Mala som to šťastie mnoho rokov prezentovať imidž, ktorý naznačoval odhodlanie a silu; to však, samozrejme, nie je moje skutočné ja ani skutočné ja niekoho iného."

„Myslím, že spoločnosť práve teraz potrebuje zraniteľnosť," pokračuje. „Potrebuje pokoru a úprimnosť. Chcem povedať, že to tak bolo vždy, ale cítim, že teraz ich naozaj potrebuje."

Vzhľadom na to, ako veľmi Lady Gaga cestuje, je jej pohľad na svet naozaj kompetentný. Absolvovala šesť sólových turné (a jedno spolu s Tonym Bennettom) pre zmiešané publikum, ktoré tvorí viac než šesť a pol milióna ľudí, a tie spojila s angažmánom v oblasti filmu a módy takmer na každom kontinente. „Nikdy mi neprekážalo cestovanie a potreba rozvíjať svoju kariéru aj inak než iba v digitálnom svete."

„Ako dieťa som bola nadšená z predstavy cestovania," pokračuje. „Bola to jedna z vecí, ktoré ma lákali, keď som uvažovala o kariére speváčky – možnosť vidieť svet, spoznať rôzne kultúry a navštíviť úžasné mestá, o ktorých som čítala iba v knihách."

„Myslím, že ak chcete skutočne objaviť svoje ja, musíte sa odpútať sama od seba a určite musíte vystúpiť zo svojho prostredia. Pre umelca, kreatívneho človeka, pre jednotlivca neexistuje horšie miesto než jeho komfortná zóna. Preto je cestovanie nevyhnutné pre moje duševné zdravie. Prináša mi však aj veľkú tvorivú výhodu, ktorú by som nemohla očakávať, ak by som sedela doma a neustále robila rovnaké veci dookola."

to reinforce through a succession of chart hits, which then were accompanied by diversions into modelling, philanthropy, LGBT rights and a push for youth empowerment (notably through her Born This Way Foundation).

Yet the clever thing about the New York-born icon, is that just when we felt we knew everything there was to know, she deconstructed our entire understanding when taking on the role of Ally Maine in A Star is Born. Suddenly, the glossy, impervious exterior was stripped away to expose a tantalising vulnerability.

"None of us are resilient all of the time," she begins. "I had been lucky enough to present an image, over many years, that suggested purpose and power; but of course that's not the real me any more than it is the real someone else."

"I think society actually needs vulnerability at the moment," she continues. "It needs humility and honesty. I mean, it always did, but I feel it really needs it now."

Gaga's view of the world is a qualified one given that her globetrotting is prolific. She has committed to six solo tours (plus one alongside Tony Bennett), performing to an estimated combined audience of over six-and-a-half million people, and coupled that with film and fashion engagements on almost every continent. "I've always been comfortable with the demands of travel and the necessity to experience my career in much more than just a digital version of myself."

"As a child, I was thrilled by the idea of travel," she continues. "It was one of the things that appealed to me when I thought about a career as a singer – the idea of seeing the world, visiting these incredible cities I had only ever read about in books; and immersing myself in culture.

"I think to truly discover yourself, you have to move outside of yourself, and you certainly have to move outside of your surroundings. As an artist, as a creative,

Saturday Night Live (2013)

Klan Gucci / House of Gucci (2021)

Zrodila sa hviezda / A star is Born (2018)

> **“** Bavte sa a užívajte si cestu za svojím novým ja.
> Have fun and enjoy creating that new you.

To zrejme objasňuje jej rozhodnutie znovu sa trochu priblížiť k jej štýlu vo filme Klan Gucci z roku 2021 režírovanom Ridleym Scottom, v ktorom Gaga hrá Patriziu Reggiani. Brilantný životopisný film, absolútny protipól k prostým vidieckym začiatkom vo filme Zrodila sa hviezda, podrobne opisuje neuveriteľné zvraty v obchodných aj osobných vzťahoch Maurizia Gucciho (Adam Driver), Paola Gucciho (Jared Leto) a Alda Gucciho (Al Pacino), na pozadí luxusu, prepychu, arogancie a hnevu.

„Rovnako ako všetky moje projekty na mňa musel zapôsobiť na mnohých rôznych úrovniach. Vedela som, že má potenciál stať sa niečím naozaj vkusným a mimoriadnym,“ hovorí, „a to bola nevyhnutnosť.“ Sama Gaga však pripúšťa, že potenciál vždy nezodpovedá výsledku. V ideálnom svete by si Gaga ponechala ešte väčšiu možnosť riadiť tvorbu, výber, správu a propagáciu obsahu svojej práce, než aktuálne má. „Pre mňa je to o rovnováhe,“ hovorí. „Stretávam sa s toľkými ľuďmi, ktorí stratili osobnosť a iskru, a ja taká byť nechcem. Aby sme zostali sami sebou, musíme sa zamerať na to, čo vychádza z kreativity srdca a duše. To je jediný spôsob.“

Táto intelektuálna rovnováha a precíznosť hrá zásadnú rolu v tomto zjavne najlepšom období kariéry Lady Gaga. Prešla osobným aj profesijným vývojom, zažiarila a v roku

as a person, there is no worse place than your comfort zone. That makes travel essential, for my sanity, but it also gives me a huge creative edge that I just couldn’t expect to find if I was stuck at home doing the same things in repetition.”

Perhaps that explains her decision to revert somewhere a little closer to type in 2021’s House of Gucci, directed by Ridley Scott, in which Gaga plays Patrizia Reggiani. The brilliant biopic, an extreme antidote to the rustic, rural beginnings of A Star is Born, detailed the incredible twists and turns in the business and personal relationships of Maurizio Gucci (Adam Driver), Paolo Gucci (Jared Leto) and Aldo Gucci (Al Pacino), amidst a backdrop of glamour, excess, arrogance and anger.

“Like any of my projects, it had to resonate with me on many different levels. I knew it had the potential to become something really elegant and special,” she says, “and that was a necessity.” By Gaga’s own admission though, potential doesn’t always equate with reward. In an ideal world, Gaga would retain an even stronger steer over the creation, curation and promotion of her work than she already does. “For me, it’s a balance,” she says. “I see so many people having the individuality and spark beaten out of them, and I don’t want to be that way. To retain who we are is to focus on what comes from the creative heart and soul. It’s the only way.”

2023 bude dokončovať natáčanie filmu Joker: Folie à Deux ako náprotivok Joaquina Phoenixa a takisto hlavnú úlohu v rámci programu nadväzujúceho na album Chromatica vydaný v roku 2020 a spojeného turné, ktoré v tržbách za vstupné vynieslo výrazne viac ako 100 miliónov USD.

Aj keď 37-ročná speváčka zažíva plodné obdobie so zdaním dokonalosti, z času na čas sa objavia zraniteľné miesta. Umelkyňa prešla obdobím hlbokej osobnej reflexie, keď otvorene prehovorila o „hrozných veciach“, ktoré zažila na ceste k úspechu v hudobnej brandži. Vzhľadom na to, že sa stala obeťou sexuálneho zneužívania, bolo jej vystúpenie na odovzdávaní Oscarov v roku 2016 o to hlbšie a prenikavejšie, čím sa pravdepodobne postarala o najdramatickejší okamih pri odovzdávaní cien vôbec. Lady Gaga však nikdy nie je tou, ktorá by sa utápala v ľútosti alebo lipla na úspechu. „Posúvať sa vpred znamená usporiadať si všetky zážitky,“ hovorí. „Vždy mám pocit, že s každým potleskom a ocenením“ – ktoré podľa posledných údajov predstavuje 36 nominácií na cenu Grammy a 13 získaných cien – „mám povinnosť ďalej niečo dokázať. Zakaždým cítim, že ma čaká ďalšia úloha.“ ■

Such intellectual poise and precision play a major part in this, arguably the best period of Gaga's career. Both personally and professionally she has progressed, excelled, and in 2023 will wrap up of filming Joker: Folie à Deux opposite Joaquin Phoenix, as well as putting the mainframe behind the follow-up to 2020 album Chromatica and associated tour, which yielded gate receipts of well over $100million.

While the 37-year-old remains prolific and seemingly perfect, there are occasional chinks in the armoury. The artist underwent a period of deep personal reflection that saw her open up about the “horrific things” she experienced while working her way up in the music business. Revelations of sexual abuse made her appearance at the Oscars in 2016 all the more poignant when she delivered the most dramatic moment of perhaps any awards show. Yet Gaga is never one to dwell, neither on regrets nor her successes. “Moving forward means compartmentalising every experience,” she says. “For all the plaudits and awards” – and that's 36 Grammy nominations and 13 wins at the last count – “I always feel I have something to prove. I always feel there is another task waiting ahead for me.” ■

MARSA ALAM

AKVÁRIUM EGYPTA
THE AQUARIUM OF EGYPT

Ak s vášňou nasadíte plutvy a zmiznete pod hladinou, aby ste obdivovali koralové útesy a ryby hýriace farbami, egyptská Marsa Alam vás očarí na prvý pohľad aj nadýchnutie.

If you are one of those people who loves to don flippers and vanish under the water's surface to admire coral reefs and shoals of multihued fish, then the Egyptian resort of Marsa Alam will be love at first sight (and first underwater breath).

Lenka Zelnitiusová | © Shutterstock.com

Červené more získalo svoje pomenovanie podľa červených siníc, ktoré v čase rozmnožovania prepožičajú hladine červenkastý nádych. Vzniklo trhlinou v zemskej kôre a delí Afriku od Ázie. Tzv. vnútorné more Indického oceánu obmýva brehy egyptskej pevniny aj Saudskej Arábie a pýši sa hneď niekoľkými superlatívami. Je približne 2 200 km dlhé, 350 km široké a dosahuje maximálnu hĺbku 3 093 metrov, vďaka ktorej usadeniny nestúpajú nahor, a preto vyniká aj perfektnou čistotou s bezkonkurenčnou viditeľnosťou. Pýši sa tiež vysokou salinitou, teda vysokým obsahom soli, čo majú na svedomí faktory ako veľký výpar, minimálne množstvo zrážok a navyše ako jediné nemá prítok v podobe sladkovodnej rieky.

Celosvetovú slávu získalo Červené more vďaka svojim podvodným koralovým záhradám, ktoré objavujú amatérski aj profesionálni potápači nielen pri pobreží, ale aj na širom mori. Bohatý podmorský ekosystém zahŕňa okolo tisíc druhov rýb, dokonca stovku z nich nenájdete nikde inde na svete.

Najjužnejšie egyptské letovisko Marsa Alam, ktoré sa rozvinulo z ospalej rybárskej dedinky, dnes uchvacuje turis-

The Red Sea gets its name from red cyanobacteria. When these multiply, they lend the surface of the sea a red hue. The sea itself sits within a tear in the earth's crust that divides Africa from Asia. Connected to the Indian Ocean, this body of water laps the shores of both Egypt and Saudi Arabia and can boast a few superlatives. It's around 2,200km long, 350km wide and reaches a depth of 3,093m. This depth means that various deposits never rise to the surface, leaving the water crystal clear with incomparable underwater visibility. It also has a high level of salinity caused by factors such as evaporation, lack of rain and the fact that the sea isn't fed by a single freshwater river.

The Red Sea has become a popular destination thanks to its coral attractions that both amateur and professional divers can discover along the coast as well as out at sea. This rich, subaquatic ecosystem boasts around a thousand types of fish, hundreds of which can't be found anywhere else on earth.

The southernmost Egyptian resort is Marsa Alam which started life as a sleepy fishing village, but which today wows

Jeden z rezortov v Marsa Alam
One of hotel resorts in Marsa Alam

Dugong indický
Indian dugong

tov z celého sveta svojím pobrežím v dĺžke takmer 50 kilometrov, ktoré lemujú koralové útesy, piesočné pláže, zátoky a lagúny s priezračným morom.

NEVŠEDNÉ DIELO PRÍRODY

Ak túžite po neopakovateľnom zážitku, na pláži Marsa Nayzak v tvare oka a zároveň v objatí hôr sa okúpete v prírodnom bazéne, ktorý vznikol po dopade meteoritu. Tyrkysová hladina prechádzajúca do oceánovozelenej sľubuje nevšedné panorámy. Plavci a potápači ocenia celkom bezpečnú lokalitu bez zradných morských prúdov. A navyše všadeprítomný pokoj.

TAM, KDE SA DELFÍNY CÍTIA AKO DOMA

Užiť si spoločnosť delfínov a zaplávať si po ich boku v prirodzenom prostredí sa vám pošťastí v chránenej rezervácii Ras Samadai, kde ich žije okolo stovky. Práve podľa výskytu inteligentných morských cicavcov je táto lokalita známa ako Delfíní útes. V prípade, že to zo svojho hotela budete mať bližšie k útesu Sataya, ktorý sa nachádza juhovýchodne od potápačskej oblasti Fury Shoal, rozhodne neváhajte. Už na palube lode si budete užívať šantenie delfíních rodín, ktorým nechýba zvedavosť ani hravé rozpoloženie. Navyše zahliadnete napríklad žraloka útesového alebo Hexabranchusy.

holidaymakers from around the globe with its almost 50km-long coastline lined with coral reefs, sandy beaches and bays of crystal-clear sea water.

MIRACLE OF NATURE

If you are looking for a truly unique experience, Marsa Nayzak beach, a place resembling an eye set in the surrounding mountains, is a place where you can bathe in a natural pool formed by a meteorite impact. The turquoise sea blending into the green of the ocean makes for some amazing panoramas. Swimmers and divers will appreciate the safe location and the lack of treacherous currents. Everyone will love the tranquillity here, too.

AT HOME WITH THE DOLPHINS

Getting up close to dolphins and swimming by their side in their natural habitat is possible in the Ras Samadai reserve, where around a hundred of them live. This location is known as Dolphin Reef due the presence of these intelligent mammals. If your hotel is nearer to the Sataya reef which lies southeast of the Fury Shoal diving area, don't hesitate to head there. Already on board the boat you can enjoy the sight of schools of curious and playful dolphins leaping from the water. You might even spot a reef shark or a sixgill shark.

Bohatý podmorský ekosystém zahŕňa okolo tisíc druhov rýb, dokonca stovku z nich nenájdete nikde inde na svete.

Delfíny v rezervácii Ras Samadai /
Dolphins in the Ras Samadai reserve

EGYPTSKÉ MALDIVY

O tom, že tunajšie pláže nie sú horšie ako ďaleká exotika, vás presvedčí pláž Sharm El Luli, ktorá si nielen vyslúžila prezývku Maldivy Egypta, ale zároveň sa považuje za dvadsiatu najkrajšiu pláž, a to v celosvetovom meradle. Za bieloskvúcu farbu piesku vďačí vápencu, ktorého rozomleli morské vlny. Pozvoľný prístup do mora pripomínajúci detský bazén ocenia menej zdatní plavci aj rodiny s deťmi. A hneď ako sa stratíte pod hladinou, očarí vás pestrý podmorský svet.

PLACHÝ VEGETARIÁN

Marsa Mubarak leží v blízkosti letiska a prekvapí pestrofarebnými podmorskými záhradami s bohato zdobenými koralmi. Vo vodách si vo svojom tempe plávajú korytnačky, zatiaľ čo to najväčšie lákadlo zo všetkých predstavuje práve dugong indický, známy aj ako morská siréna či morská krava. Vysvetlenie je naporúdzi, váži totiž až 300 kg. Tento vodný tučko si s obľubou pochutnáva na chaluhách, presnejšie na ich korienkoch. Vegetuje v plytkých zátokách a každé dve minúty sa vynára po svoju dávku kyslíka.

EGYPTIAN MALDIVES

The beach at Sharm El Luli is physical proof that Egypt's beaches are comparable to the most exotic of destinations. In fact, it has earned the nickname the Egyptian Maldives, having been rated the 20th most attractive beach on earth. The snow-white colour of the sand is down to the local limestone that has been slowly ground down by the waves. The way the beach slopes gently into the sea creates a kind of paddling pool and is a welcome feature among less confident swimmers and families with children. And as soon as you get below the water's surface you will be amazed by the underwater world here.

SHY VEGETARIAN

Marsa Mubarak is located near the airport and impresses visitors with its multihued underwater coral formations. This is where you can see turtles swimming, though the real star of the show is the Indian dugong, often called a sea cow. The name might just come from the fact that it can weigh up to 300kg. This rotund creature's favourite food is seaweed, the plant's roots to be more exact. It lazes around in shallow bays, coming to the surface every two minutes for a dose of oxygen.

This rich, subaquatic ecosystem boasts around a thousand types of fish, hundreds of which can't be found anywhere else on earth.

PODVODNÝ ZÁŽITOK

Pre skúsených potápačov je ako stvorený útes Elphinstone. Môžete sa tešiť na rify s koralmi, kde nechýbajú húfy malých a veľkých rýb. Sem-tam sa mihne pyskatec, žralok kladivohlavý alebo žralok sivý útesový. Zato vo viac než 50-metrovej hĺbke sa podľa bájí a legiend nachádza sarkofág neznámeho faraóna. Trúfnete si?

Shaab Claudia kombinuje ako jaskyne, tak kaňony a ponúka mystické scenérie pod hladinou, kde dochádza k hre slnečného svitu a tieňov. Potápači s nadšením pre fotografovanie si prídu na svoje.

KORALOVÉ ATOLY SNOV

Panenská príroda celkom bez zásahu ľudskej činnosti. Presne tieto atribúty spĺňa ostrov Rocky Island, ktorý patrí do pätice najlepších potápačských lokalít Červeného mora. Považuje sa za miesto koralových záhrad a zároveň ponúka stretnutie s najrôznejšími druhmi žralokov ako žralok kladivohlavý, žralok dlhoplutvý či strieborný. Očakávať môžete aj manty.

Neďaleko Rocky Island sa rozprestiera ostrov Zabargad, ktorý láka na koralové stĺpy, tŕňovky, murény, ale predovšetkým na obľúbené nočné potápania, keď sa stanete svedkami toho, ako sa fauna a flóra líšia a menia svoje správanie pod závojom noci. Milovníci histórie sa nechajú uniesť pri skúmaní vrakov nemeckej potápačskej alebo ruskej nákladnej lode.

KARIBSKÁ MODRÁ

Málokto o nich vie a možno práve preto ponúka idylickú rajskú atmosféru s exotickým charakterom. Sústava miniostrovčekov je súčasťou národného parku Wadi El Gemal a prezentuje modrú s takou gráciou, ako to vedia v Karibiku. Pobrežie lemujú koralové útvary, ktorými preplávajú dugongy, raje a delfíny. Aj tu natrafíte na klauna očkatého z animovanej rozprávky Hľadá sa Nemo. Zatiaľ čo budete odpočívať na piesočných plážach a zadívate sa na oblohu, zistíte, že ste zároveň aj súčasťou vtáčej rezervácie.

Výlety a objavné exkurzie sa zvyčajne začínajú v prístave Port Ghalib, kde kotvia stovky väčších a menších jácht. Po návrate z lodnej paluby si nájdite chvíľu a prejdite sa po promenáde. Či už zakončíte deň nákupmi suvenírov, alebo výbornou večerou s darmi mora, nebudete ľutovať.

SUBAQUATIC SPECTACLE

The Elphinstone reef is just perfect for experienced divers. Here you can look forward to coral reefs where shoals of fish big and small gather. You might spot a humphead wrasse, a hammerhead or a grey reef shark. If local myths and legends are to be believed, some 50m down lies the sarcophagus of an unknown pharaoh. Are you brave enough? Shaab Claudia combines caves and canyons and some mysterious subaquatic scenery where the sun and shade play out their endless spectacle. Divers into underwater photography will have a lot of fun here.

DREAM CORAL ATOLLS

Virgin natural surroundings untouched by man. This is one way you could describe Rocky Island, one of the top five Red Sea diving locations. It is a place of coral formations where you can bump into various kinds of shark such as the hammerhead, silver shark and long-finned shark. You can also expect to see manta rays.

Not far from Rocky Island rises Zabargad Island that attracts divers with its coral columns and moray eels, but primarily with its night diving possibilities. During a dive after dark, you can witness how the fauna and flora change their appearance and behaviour at night. History fans will love exploring the wrecks of German and Russian freight ships.

CARIBBEAN BLUE

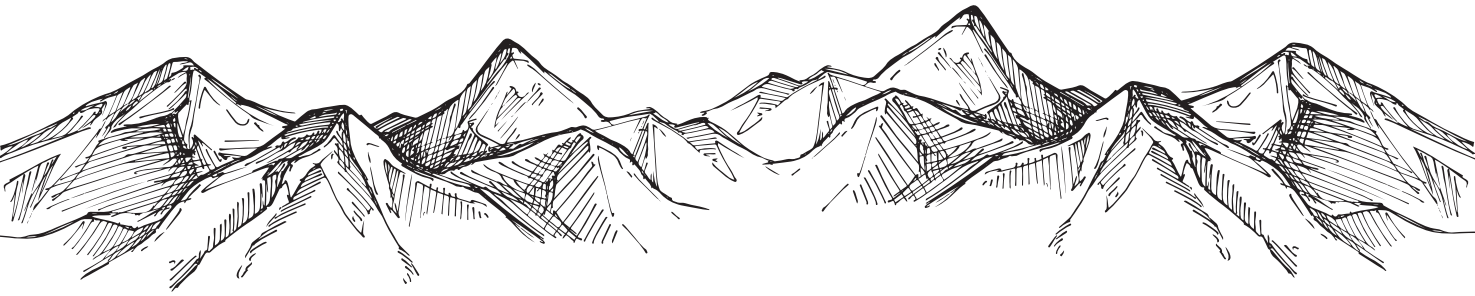
Few know about them and that's possibly the reason they offer an idyllic paradise experience with a truly exotic feel. A set of tiny islands within the Wadi El Gemal national park enjoy azure seas like somewhere in the Caribbean. The coast is lined with coral reefs populated by dugongs, stingrays and dolphins. You might also encounter a clownfish, just like the one in the film Finding Nemo. As you relax on a sandy beach and look up at the sky, you'll also realise this is a reserve for birdlife.

Trips and excursions normally depart from the port of Port Ghalib where hundreds of yachts large and small tie up. After you disembark, take a moment to stroll along the promenade. And no matter whether you end the day with spot of souvenir shopping or an excellent seafood dinner, you won't regret it.

SKROSS®
ADAPT TO THE WORLD

VOĽBA #1 PRE CESTOVATEĽOV

DESIGNED IN SWITZERLAND



Kúpite u vybraných partnerov:

DATART ONAY alza.cz MALL.CZ

Welcome aboard

Aerotaxi category Business Jet

Flexibility

WE FLY FOR YOU,
TO FIT YOUR SCHEDULE,
TO MEET YOUR
OBJECTIVES.

Privacy

Efficiency

+420 724 623 653

smartwings

Korfu

Hviezda medzi ostrovmi
Star Among Islands

Obľúbila si ho rakúska cisárovná Sissi, spisovateľ Gerald Durrell na ňom prežil časť svojho detstva a Oscar Wilde mu dokonca venoval báseň. Grécky ostrov Korfu si zamilujete aj vy.

Empress Sissi loved the place, the writer Gerald Durrell spent a part of his childhood there and Oscar Wilde dedicated a poem to it. And the island of Corfu is sure to win you over, too.

Lucie Bezoušková | © Shutterstock.com

Typické grécke menu / Typical Greek menu

Mesto Kassiopi, obľúbená destinácia celebrít / The town of Kassiopi, a popular celebrity destination

V literatúre by ste asi ťažko hľadali výstižnejší opis Korfu. Gerald Durrell ho však uviedol dokonale. „Hmla sa rýchlo zdvíhala v rozviatych pásmach a pred nami ležal ostrov, hory akoby spiace pod pokrkvanou hnedou pokrývkou, so zelenými škvrnami olivových hájov v záhyboch.“ Spisovateľ priplával na ostrov so svojou matkou a tromi súrodencami v 30. rokoch 20. storočia, keď mal osem. Strávil tu celkovo päť rokov, ktoré, súdiac podľa jeho knihy O mojej rodine a inom zvieratstve, rozhodne stáli za to.

GRÉCKO PO TALIANSKY

Prvým miestom, ktoré Durrell na ostrove navštívil, bolo hlavné mesto Korfu – grécky Kerkyra. Bolo založené v 8. storočí pr. n. l. a po celé stáročia sa tu prelínala kultúra grécka, talianska, francúzska aj anglická. Práve preto nie je mesto, prípadne celý ostrov, typicky grécke. Kerkyra svojou architektúrou pripomína skôr talianske Benátky.

Jej dominantou je Stará benátska pevnosť so stále funkčným majákom Sidero z 11. storočia. Odmenou za trochu náročný výstup až nahor vám bude dych vyrážajúci výhľad na celú Kerkyru, a tiež na tunajší prístav. Na severe mesta, na kopci svätého Marka, sa týči Nová pevnosť. Je voľne prístupná a nachádza sa v nej múzeum keramiky. Tiež sa tu po celý rok konajú koncerty a divadelné predstavenia. So Starou pevnosťou ju vraj spája spletitá sieť podzemných chodieb, ktorá, bohužiaľ, nie je sprístupnená.

In the world of literature you'd be hard pushed to find a better description of Corfu. “The mist quickly rose in ragged strips and before us lay the island, the mountains as if asleep under a crumpled brown blanket, the green of olive groves in the folds.” An eight-year-old Gerald Durrell arrived on the island with his mother and three siblings in the 1930s. He spent a total of five years there which, judging by his book My family and Other Animals, was a very special time for him.

MELTING POT

The first place Durrell visited on the island was the capital Corfu – Kerkyra in Greek. The city was founded in the 8th century BC and for centuries was a place where Greek, Italian, French and English cultures intertwined. That's possibly why the city, and perhaps the whole island, isn't typically Greek. The architecture of Kerkyra will remind many of Venice.

Dominating the city is the Old Venetian Fortress containing a working lighthouse called the Sidero dating from the 11th century. The reward for the quite challenging climb to the top is a breath-taking view of Kerkyra and its harbour. To the north of the town, on St Mark's Hill, you'll find the New Fortress, free to enter and housing a Ceramics Museum. Throughout the year concerts and theatre performances take place here. It's said the Old Fortress is linked to the city via a complicated network of subterranean passageways though these are sadly not open to the public.

Achillion

Samotné historické centrum mesta pohodlne prejdete za jedno popoludnie. Ako opisuje Durrell, jeho uličky sú romantické, krivolaké, a také úzke, že by tu vedľa seba neprešli dva osly. Od roku 2007 je zapísané na zozname UNESCO. V jeho strede nájdete zelenú oázu, Esplanáde – námestie a zelený park v jednom. Vzniklo v 16. storočí, keď mestu vládli Benátčania. Dnes sa tu odohrávajú slávnosti a pri káve sa schádzajú tak miestni, ako aj turisti.

OČARENÝ REBEL

Korfu lákalo umelcov odnepamäti. A tak sem v roku 1877 prišiel aj Oscar Wilde. Sprevádzal ho jeho učiteľ Mahaffy, ktorý mal v úmysle predstaviť básnikovi krásu gréckej kultúry. A to sa mu podarilo dokonale.

Zasnený Wilde cestoval ostrovom a nasával inšpiráciu. Tú hlavnú mu poskytla dedinka Agia Deka. Nachádza sa v horách vo vnútrozemí. Je obklopená bujnou vegetáciou a stretnete sa tu s rýdzou korfskou atmosférou. Z prímorského letoviska Benitses sa sem dostanete aj pešo. Chodník dlhý 4,5 kilometra vám zaberie necelé dve hodiny a aspoň sa cestou pokochátе typickou ostrovnou faunou a flórou. Odmenou za výstup vám bude miestna tradičná taverna. A ak vám zostanú sily, môžete sa vydať až na vrchol hory Agia Deka. Výhľad na celý ostrov len tak nezabudnete. Tak ako Wilde. Ten svoje pocity spísal roku 1881 v básni Santa Deka, do ktorej premieta svoje názory na náboženstvo a smútok nad vzostupom kresťanstva na úkor antických bohov.

The historical centre can be tackled in an afternoon. As Durrell describes, the streets are pretty, winding and so narrow that even two donkeys can't pass. In 2007, it was listed by UNESCO. In the very centre is a green oasis, the Esplanáde, a square and park rolled into one and a space that appeared in the 16th century when the Venetians ruled the roost here. Today it's a venue for all kinds of celebrations and a place where locals and tourists alike meet for coffee.

POET INSPIRED

Corfu has attracted artists since time immemorial. In 1877, Oscar Wilde pitched up here, accompanied by his teacher Mahaffy who had given himself the task of showing the poet the wonders of Greek culture. You could say he achieved this with flying colours. Wilde travelled the island and found much inspiration here. One particularly stimulating place was the mountain village of Agia Deka. Surrounded by verdant natural beauty, this is a perfect corner of Corfu that can be reached on foot from the seaside resort of Benitses. The 4.5km-long trail takes just under two hours to complete and along the way you can admire some typical island flora and fauna. A traditional taverna awaits you at the end of the ascent.

Kostol sv. Jakuba a Krištofa, Kerkyra /Cathedral of St. Jacob and Christopher, Kerkyra

BOŽSKÁ REZIDENCIA

Možno ste nevedeli, že priamo na ostrove sa v roku 1921 narodil manžel britskej kráľovnej Alžbety II., princ Filip, vojvoda z Edinburghu. Jeho detstvo tu však bolo krátke, trvalo iba 18 mesiacov, potom bola celá rodina nútená emigrovať. Ešte predtým bol Filip pokrstený v kostole sv. Juraja v Starej pevnosti v Kerkyre. Za krstného otca mu bol starosta Korfu. Meno rodnej vily princa Filipa, Mon Repos, je možné preložiť ako Môj odpočinok. Pochádza z prvej polovice 19. storočia a nájdete ju neďaleko archeologického náleziska Paleopolis južne od hlavného mesta Korfu. Dnes v ňom môžete navštíviť múzeum a rozľahlé záhrady, v ktorých sa nachádzajú zvyšky dvoch antických chrámov – bohyne Héry a boha Poseidona.

LETNÉ SÍDLO AJ KASÍNO

Už roku 1861 priplávala na Korfu rakúska cisárovná Alžbeta bavorská, nazývaná Sissi. Prírodný raj, teplú klímu a tunajších obyvateľov si zamilovala natoľko, že si tu v rokoch 1890 – 1892 nechala vybudovať letné sídlo. Zámoček Achillion sa nachádza neďaleko dediny Gastouri asi 10 km od hlavného mesta. Odráža Alžbetinu lásku k antickému Grécku, predovšetkým k samotnému Achillovi. Toho totiž považovala za symbol gréckej božskej krásy a statočnosti. Achillion nájdete na vyvýšenom mieste, odkiaľ je výhľad na hlavné mesto aj na pobrežie ostrova. Je postavený v neoklasicistickom štýle a obklopuje ho záhrada plná antických sôch. Nechýba, samozrejme, samotný Achilles v nadživotnej veľkosti.

Po smrti Sissi slúžil Achillion ako nemocnica, po druhej svetovej vojne sa dokonca premenil na kasíno, úplne prvé v celom Grécku. Roku 1981 poslúžil aj filmárom, ktorí jeho exteriéry využili na natočenie bondovky Len pre tvoje oči. Dnes je prístupný návštevníkom. Až si ho dostatočne prezriete, nezabudnite v záhrade pohladiť palec na soche malého chlapca. Kto to vraj urobí, na zámoček, a teda aj na samotný ostrov Korfu, sa zase čoskoro vráti. ■

THE PRINCE PHILIP CONNECTION

Did you know that in 1921 Prince Philip, Duke of Edinburgh and the husband of the last British Queen Elizabeth II, was born on Corfu? However, he spent little of his childhood here – after a mere 18 months the whole family were forced to emigrate. Philip was christened at the Church of St George in the Old Fortress in Kerkyra, the mayor acting as godfather. The name of Prince Philip's family residence, Mon Repos, means My Repose. It dates back to the early 19th century and can be found not far from the archaeological site at Paleopolis in Corfu's south. It was built in the neo-Classical style and today houses a museum. The building is surrounded by extensive gardens where you'll discover the remains of two ancient temples – one dedicated to the goddess Hera, the other to Poseidon.

SUMMER RESIDENCE AND CASINO

In 1861 Austrian Empress Elizabeth, better known as Sissi, arrived on Corfu. This little piece of paradise, with its warm climate and local people, charmed her so much that between 1890 and 1892 she had a summer residence built here called Achillion. This palace can be found near the village of Gastouri around 10km from the capital and reflects Sissi's love of ancient Greece and in particular for the Achilles himself.

Achillion can be found on raised ground from where you can see the capital and along the coast of the island. It is built in the neo-Classical style and is surrounded by a garden of antique sculptures. Of course, Achilles features larger than life. After Sissi's death, the Achillion served as a hospital and after WWII it was turned into a casino, the very first in all Greece. In 1981 the filmmakers arrived to use its exterior in the Bond film For Your Eyes Only. Today it is open for the public to visit. When you've had a look round, don't forget to stroke the toe of a statue of a small boy in the garden. It's said that whoever does so will return to Corfu very soon. ■

MORE POZNÁVAČIEK

SPOZNAJ SVET NAPLNO S TURANCAROM

viac na www.turancar.sk

4 TOP DESTINÁCIE, IDEÁLNE NA POZNÁVACIE ZÁJAZDY
4 TOP DESTINATIONS, IDEAL FOR SIGHTSEEING TOURS

CK Satur | © Archív CK Satur

Zmocňuje sa vás cestovateľská horúčka a máte chuť spoznávať tie najkrajšie miesta, kde vám more, hory a história zaručia tú najlepšiu dovolenku? Spoznajte svet s CK Satur a užite si kvalitný program, sprievodcu 24 hodín, malé skupiny a maximum zážitkov.

DUBAI PLNÁ ATRAKCIÍ

Toto futuristické mesto ponúka úžasné zážitky, od luxusných hotelov až po jazdu na saniach po piesku v púšti. Cestu za fantastickými atrakciami začnite na najvyššej stavbe sveta Burj Khalifa, prejdite cez prístav Dubai Marina až po zátoku Dubai Creek s trhom plným pravej arabskej atmosféry.

SAFARI

Zanzibar je miesto, kde sa exotická kultúra a nedotknuté pláže stretávajú v dokonalej harmónii. Ak hľadáte poznávací zájazd v exotike, ktorý bude plný zážitkov, potom určite hľadáte Zanzibar. Úžasný tropický ostrov známy svojimi krásnymi plážami a bohatou kultúrou je tiež skvelou destináciou pre milovníkov safari.

SATUR
Bezstarostná dovolenka

Dubai

Zanzibar

Are you feeling the travel fever and want to explore the most beautiful places where the sea, mountains and history will guarantee you the best holiday? Explore the world with CK Satur and enjoy a quality programme, 24-hour guide, small groups and maximum experiences.

DUBAI FULL OF ATTRACTIONS

This futuristic city offers amazing experiences, from luxury hotels to sleigh rides on the desert sands. Start your journey to fantastic attractions at the Burj Khalifa, the world's tallest building, and make your way through the luxurious Dubai Marina to Dubai Creek, with its market full of true Arabian atmosphere.

SAFARI AND WHITE BEACHES

Zanzibar is a place where exotic culture and pristine beaches meet in perfect harmony. If you are looking for an exotic sightseeing tour that will be full of experiences, then you are definitely looking for Zanzibar. The stunning tropical island known for its beautiful

TALIANSKA ELEGANCIA

Večne inšpiratívne Taliansko dráždi ľudskú fantáziu už od nepamäti. Uprostred úrodných polí, hôr a mora povstali tie najkrajšie mestá. Veľký Rím, dokonalá Florencia, pôvabné Benátky či módne Miláno na jedenkrát určite nestačia. Sardínia, Sicília či Capri sú obľúbené nielen na oddych, ale i spoznávanie ich tajných zákutí.

MESTO NÁMORNÍKOV

Portugalsko je na poznávanie ako dokonale stvorené. V pestrej mozaike ulíc spoznáte vôňu, pouličný ruch a dych vyrážajuce stavby Lisabonu. Nezabudnite na čarovné Porto, ktorému kraľuje to slávne Portské víno, a uličky, po ktorých kráčali i tí najväčší moreplavci. Ostrovy Madeira a Azory sú stelesnením zelene, kvetov a naozajstného pokoja. ■

Taliansko / Italy

Portugalsko / Portugal

WWW.SATUR.SK

beaches and rich culture is also a great destination for safari lovers.

ITALIAN ELEGANCE

Eternally inspiring, Italy has been teasing the human imagination since time immemorial. Amongst fields, mountains and sea, the most beautiful cities have risen. The great Rome, perfect Florence, charming Venice or fashionable Milan are certainly not enough for one visit. Sardinia, Sicily or Capri are popular not only for relaxation, but also for exploring their secret corners.

THE CITY SAILORS

Portugal is perfect for exploring. In the colourful mosaic of streets you'll discover the scents, street bustle and breath-taking buildings of Lisbon. Don't forget the charm of Porto, where the famous Port wine reigns supreme, and the streets where the greatest sailors have walked. The islands of Madeira and the Azores are the epitome of greenery, flowers and true peace. ■

Zdravé opaľovanie
Healthy Tanning

Bronzová pokožka je synonymom krásy a príťažlivého vzhľadu. Aby slnečné lúče nespôsobili viac škody než úžitku, je dôležité sa opaľovať s rozmyslom a predovšetkým zdravo. Prinášame vám zlaté tipy, ako pokožku na slnko pripraviť a tiež ako sa o ňu starať, aby vám opálenie vydržalo čo najdlhšie.

Bronzed skin is synonymous with beauty and attractiveness. Here we bring you some essential tips on how to prepare your skin for the sun, and how to take care of it so that your tan lasts as long as possible.

Lenka Zelnitiusová | © Shutterstock.com

Slnečné žiarenie je pre život absolútne nevyhnutné, priaznivo pôsobí na ľudský organizmus, predchádza mnohým ochoreniam a dokonca pomáha zlepšovať náladu. Hormón serotonín pozitívne ovplyvňuje pocit pohody a spokojnosti. Početné štúdie preukázali, že miera tvorby serotonínu v mozgu súvisí s mierou slnečných lúčov, ktorým je náš organizmus vystavený. Hladiny serotonínu sú vyššie za slnečného počasia a nižšie v dňoch, keď je zamračené. Čo v rozumných dávkach prospieva, môže vo veľkej miere škodiť. Ako sa teda opaľovať zdravo a predchádzať fotostarnutiu, tvorbe pigmentových škvŕn alebo závažnému vzniku melanómu? Stačí dodržiavať nasledujúce rady.

LOSOS, MALINY A MANGO

Ideálne 3 týždne pred odjazdom na dovolenku alebo pred začiatkom letnej sezóny stavte na betakarotén. Záleží len

Sunlight is absolutely essential for life and also has a beneficial effect on the human body, helps us avoid a whole range of illnesses and lifts our mood. The hormone serotonin has a positive effect on our feeling of wellbeing and satisfaction. Numerous studies have shown that serotonin levels in the brain are linked to the amount of sunlight to which the body is exposed. The amount of serotonin is higher in sunny weather and falls on days when it's cloudy. What's good for us in reasonable doses can also be harmful if we receive too much. So how should we sunbathe healthily and avoid the ageing effect the sun has, pigmentation and even dangerous melanoma? All you need to do is take the following pieces of advice.

SALMON, RASPBERRIES AND MANGO

Ideally, three weeks before you leave on holiday or before the summer begins you should definitely take an interest in

na vás, či ho telu dodáte prostredníctvom pestrého a vyváženého jedálneho lístka (mrkva, mango, papája, marhule, hrášok, špenát, vaječné žĺtky a tučné ryby), alebo sa spoľahnete na užívanie výživových doplnkov.

Betakarotén chráni kožu, podporuje zhnednutie pokožky a v neposlednom rade pôsobí ako antioxidant, čo v praxi znamená, že pôsobí proti nežiaducemu pôsobeniu voľných radikálov. Navyše predstavuje cestu k zdravej a mladistvo vyzerajúcej pokožke.

VYPLATÍ SA VEDIEŤ

Na slnko nikdy nechoďte v čase medzi 11. a 15. hodinou, keď sú slnečné lúče najsilnejšie, zbytočne pokožku zaťažujú, a ľahko tak môže dôjsť k bolestivému spáleniu alebo úpalu. Pobyt na slnku nie je vhodný počas užívania antibiotík a v prípade, že sa u vás objavia príznaky slnečnej alergie.

Slnečnú kozmetiku nanášajte v dostatočnom množstve, jedine tak zaistíte svojej pokožke maximálnu ochranu. Tenká vrstva opaľovacieho krému alebo mlieka významne znižuje ochrannú funkciu. Pri natieraní venujte pozornosť citlivým oblastiam, ako sú spánky, ušné lalôčiky, oblasť za ušami, priehlavky, jazvy alebo materské znamienka. Aplikáciu opakujte nielen každé 2 hodiny, ale aj bezprostredne po kúpaní a po osušení uterákom. Pery ošetrite ošetrujúcim balzamom s SPF, vlasy prestriekajte ochranným sprejom a zapleťte do vrkoča. Nesmie chýbať ani pokrývka hlavy a kvalitné slnečné okuliare.

Na slnko nikdy nechoďte v čase medzi 11. a 15. hodinou, keď sú slnečné lúče najsilnejšie.

ZOZNÁMTE SA S SPF

Máte pocit, že sa v záplave opaľovacej kozmetiky strácate a neviete, aký výrobok bude pre vás tým pravým? Skratku SPF z etikiet opaľovacích prípravkov poznáme všetci, viete však, čo naozaj znamená? SPF, teda Sun Protection Factor, informuje o tom, že daný prípravok blokuje UV žiarenie a zároveň vyjadruje čas, ako dlho môžeme svoju pokožku bezpečne vystaviť slnku. Ak viete, že sa vaša koža spáli napríklad za 15 minút bez opaľovacieho krému, stačí toto číslo vynásobiť hodnotou ochranného faktora, ktorý je uvedený na etikete.

Produkt s SPF 10 poskytuje 90 % ochranu proti UVB žiareniu, zatiaľ čo s SPF 15 blokuje 93 % UVB lúčov. Krém s SPF 30 redukuje 97 % UVB žiarenia a prípravok s SPF 50 iba o 1 % navyše, teda odfiltruje 98 % UVB žiarenie. Výber SPF neradno podceniť, záleží na vašom fototype, na cieľovej destinácii aj na type pokožky.

your beta carotene levels. It's your call whether you go for a varied and balanced diet (carrots, mango, papaya, apricots, peas, spinach, egg yolks and fatty fish) or reach for those food supplements.

Beta carotene protects the skin, helps it bronze and is an antioxidant, meaning it fights the effects of free radicals. It's also a way to keep skin healthy and young-looking.

NEED TO KNOWS

Never go out in the sun between 11am and 3pm, the time of day when the sun's rays are strongest. This unnecessarily puts your skin under stress and you can burn or even suffer sunstroke. Time in the sun isn't advised if you are taking antibiotics or if you have an allergy to sunlight.

Smear on sun creams generously – this is the only way to ensure your skin is protected to the maximum. A thin layer of sun lotion or milk considerably reduces its protective function. When applying your chosen product, focus on sensitive areas such as the temples, ear lobes, behind your ears, insteps, scars and birthmarks. Apply cream every two hours as well as after swimming and drying yourself with a towel. Treat your lips with a balsam featuring an SPF, spray your hair with a protecting spray and put it into a plait. Don't forget some kind of hat and cap or good quality sunglasses.

JUST WHAT IS SPF?

Does the world of sun creams leave you bewildered and unsure of which product is the right one for you? Everyone is familiar with SPF ratings on the label but do you actually know what it means? SPF, which stands for Sun Protection Factor, tells us that the given product blocks UV rays as well as how long we can safely expose ourselves to the sun. Are you aware that your skin burns in around 15 minutes without sun lotion? Times that by the protection factor on the label to get the time you can safely be in the sun.

SPF 10 provides 90% protection against UVB rays, while SPF 15 blocks out 93% of UVB radiation. A lotion with a SPF 30 reduces the UVB rays by 97% and SPF 50 only provides 1% more than that, filtering out 98%. Never underestimate SPF – much depends on where you are headed and your skin type.

Tipy

● Myslite na pravidelný prísun tekutín. Ideálna je neperlivá voda bez cukru, s kúskami ovocia a lístkami osviežujúcej mäty.

● Po opaľovaní si doprajte sprchu, ktorá zmyje morskú soľ, piesok a chlór, a spoľahnite sa na starostlivosť po opaľovaní (sprchovacie gély, hydratačné mlieka, peny s chladivým účinkom). Prispeje k udržaniu bronzového vzhľadu, podporuje slnkom vysilenú pokožku, dodáva jej hydratáciu, vyživuje ju a zlepšuje jej pružnosť.

● Na dovolenku k moru si zbaľte vodoodolnú opaľovaciu kozmetiku.

● Chcete od slnečnej ochrany niečo navyše? Siahnite po produktoch, ktoré pokožku vyživia, chránia a navyše urýchlia jej zhnednutie.

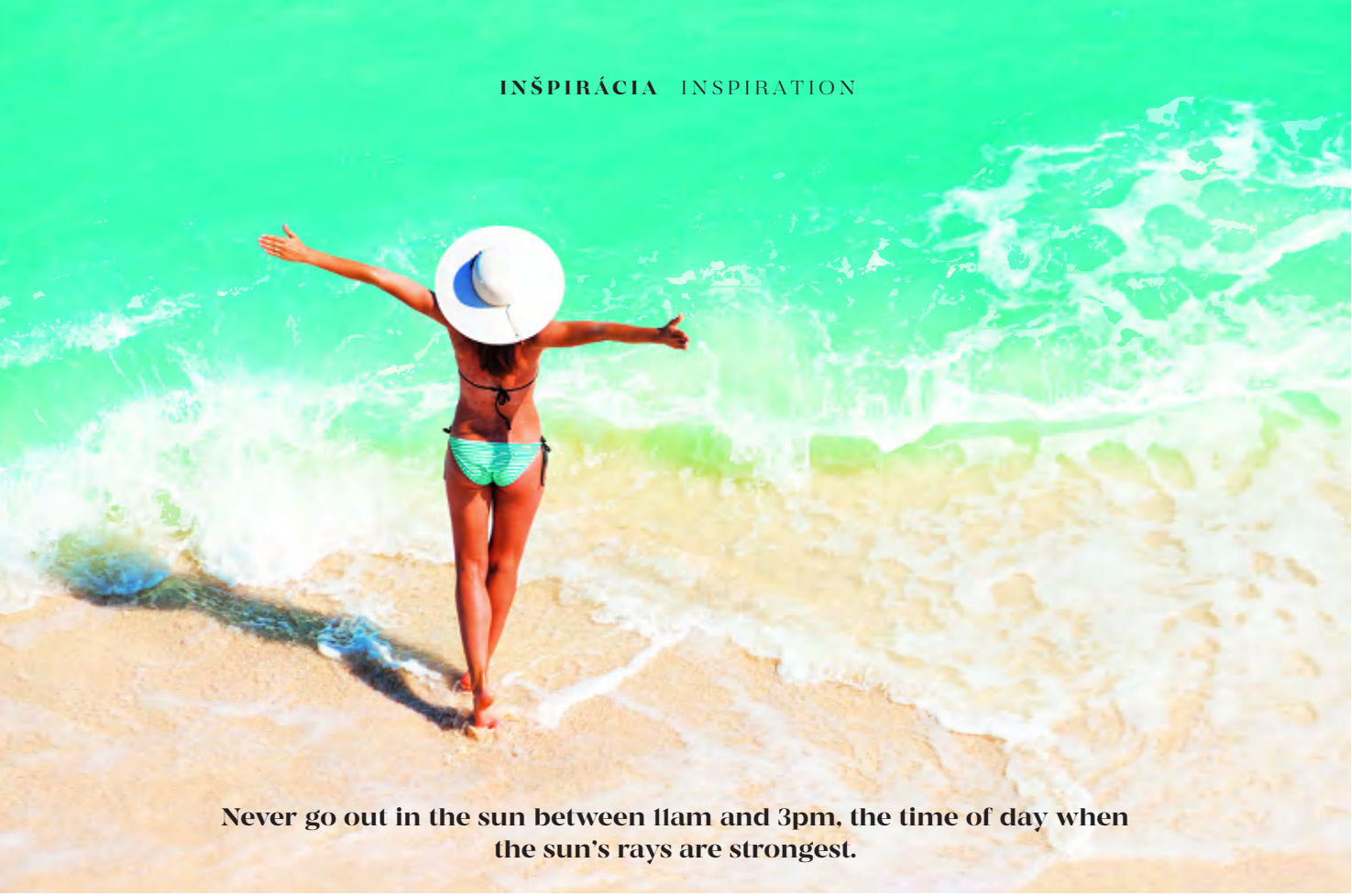
To conclude:

● Take on fluids regularly, ideally unsweetened still water with pieces of fruit and refreshing mint leaves.

● After spending time in the sun, take a shower to rinse off sea salt, sand and chlorine, and use products designed for use after tanning (shower gels, hydrating body milks, products with a cooling effect). This can help maintain that bronzed look, aid recovery of skin exposed to the sun, rehydrate and nourish the skin and help it stay supple.

● For a holiday by the sea pack waterproof sun creams.

● Want a bit more from your sun cream? Then go for products that nourish and protect the skin as well as speeding up the tanning process.



Never go out in the sun between 11am and 3pm, the time of day when the sun's rays are strongest.

AKÝ FILTER ZVOLIŤ?

Chemický filter, ako už názov vypovedá, obsahuje chemické látky, ako sú oxybenzón a octinoxate, ktoré UV žiarenie pohlcujú. Je však nutné počítať s tým, že slnečná ochrana sa prejaví až do 30 minút od aplikácie. Vzhľadom na to, že krém s chemickými filtrami vo svojom zložení ukrýva viac ingrediencií, môže dôjsť k alergickej reakcii, a to predovšetkým pri citlivej pokožke.

Fyzikálne filtre vynikajú schopnosťou UV žiarenie odrážať, fungujú teda na princípe zrkadla. Patria sem napríklad mastenec, oxid železnatý, oxid titaničitý či oxid zinočnatý. Opaľovací krém s obsahom fyzikálnych filtrov ponúka okamžitý fotoprotektívny účinok a nespôsobuje alergie. Po nanesení zanecháva belavý film. Textúra býva často hutnejšia a ocenia ju predovšetkým osoby so suchou pokožkou.

NEZABÚDAJTE NA VODNÝ EKOSYSTÉM

Ak vám záleží na tom, aby váš opaľovací krém bol šetrný k vodnému ekosystému, pribaľte si do kufra ten s fyzikálnymi filtrami. Opaľovací krém s chemickými filtrami totiž zanecháva na hladine nežiaduci lesklý povlak, ktorý tvoria zvyšky chemických látok – oxybenzón, oktokrylén v kombinácii s nežiaducimi parabénmi. Ich prítomnosť negatívne ovplyvňuje morské živočíchy. ■

CHOOSING A FILTER

A chemical filter, as the name suggests, contains chemical substances such as oxybenzone and octinoxate, that absorb UV rays. However, you should be aware that the protection from the sun kicks in up to 30 minutes after applying a lotion. As lotions with a chemical filter often contain other ingredients, some may experience an allergic reaction, especially those with sensitive skin.

Physical barriers have the ability to reflect UV rays and work just like a mirror does. These include tallow, iron oxide, titanium dioxide or zinc oxide. Sun cream providing physical sun barriers offer instant protection and don't trigger allergic reactions. On application they leave a white film, plus they tend to be thicker which especially those with dry skin will appreciate.

SUN LOTIONS AND THE WATER ECOSYSTEM

If you care about whether your lotion is kind to the enviroment, put those with a physical barrier in your suitcase. Sun creams with chemical filters leave a greasy film on the water's surface containing the chemicals oxybenzone and octocrylene as well as harmful parabens. These can have a negative effect on all sea life. ■

bluesign® PRODUCT

Thule Aion

Thule Aion kombinuje všestranný design a odolné recyklované materiály, díky nimž můžete z každodenního života jednoduše vyrazit za delším dobrodružstvím. Od vysoce odolné a nepromokavé vnější tkaniny až po jedinečné interiérové prvky, které maximalizují úložný prostor a umožňují oddělit čisté od špinavého. Každá část této ekologické kolekce byla vytvořena s ohledem na aktivní životní styl.

Bring your life
thule.com

Nejen stylovou kolekci Thule Aion, ale i mnoho dalších zavazadel Thule zakoupíte u vybraných partnerů:

DATART · alza.cz · MALL.CZ · ELECTRO WORLD · Bagalio®
RELAY · ZOOT. · BIBLOO · ONLINE SHOP.cz · NejKUFRY.CZ · SvětBatohů.cz · SPORTISIMO

HŘEBENOVKA
Českým Švýcarskem
objavte
1000KRÁSNYCH
MIEST
NA100KILOMETROCH
hrebenovka.com

The longest suspension bridge in the world is in the Czech Republic

The Dolní Morava mountain resort brings to visitors unique experience.
The Sky Bridge 721 spans the valley at height of 95 meters
and is an incredible 721 meters long.

Come and enjoy the unique moments
and be a part of the longest bridge in the sky.

Visit Mountain Resort Dolní Morava in the Czech Republic.

www.skybridge721.com

Trails Dolná Morava / Trails in Dolní Morava

BIKERSKÝ RAJ POD KRÁLICKÝM SNĚŽNÍKOM
KRÁLICKÝ SNĚŽNÍK – A CYCLIST'S PARADISE

DSVČ | © Archív DSVČ, Archív HR Dolná Morava, Lukáš Zeman

Pardubický kraj je ideálnym miestom na cykloturistiku. Pre svoje výlety tu cyklisti nájdu rozmanité terény. Od trás v Polabskej nížine, ktoré sú ako stvorené pre rodiny s deťmi, až po náročné výstupy v oblasti Králického Sněžníka alebo v Orlických horách.

V našom regióne sa nachádza množstvo cyklochodníkov a zaujímavých trás, z ktorých si vyberú všetky vekové a výkonnostné skupiny. Kompletnú ponuku pre moderných bikerov nájdete okolo Králického Sněžníka. Rodiny aj s tými najmenšími jazdcami poteší jazda v okolí Suchého vrchu, kde je pripravených 20 kilometrov singltrekových tratí prevažne miernym lesným terénom. Spustiť sa môžete tiež Mlynským trailom na Dolnej Morave. Je dlhý

Stezka v oblacích / Sky Walk

The Pardubice Region is the perfect place for a bit of exploration by bike. Cyclists looking for routes will find lots of different types of terrain here, from trails on the Labe plains that were just made for families with children, to challenging climbs on Mount Králický Sněžník and in the Orlické Mountains.

In this region there are so many cycling trails and other interesting routes suitable for all ages and abilities. Today's mountain bikers will find a full selection around Mount Králický Sněžník. Families with very small children will love the rides around Suchý Hill where there are 20km of single track trails, mostly across easy forest terrain. You can also tackle the Mlýnský Trail in Dolní Morava which

8 kilometrov a nadchne všetkých, ktorí majú radi pohodovú jazdu s možnosťou dopravy lanovou dráhou na štart zjazdov. To však nie je na Dolnej Morave všetko!

V najväčšej bikovej aréne v ČR je pripravených 25 kilometrov trailov všetkých náročností. Vyskúšajte modrý Sedliacky trail, ktorý má 7 kilometrov. Potom sa s dostatočným rešpektom môžete pustiť do naklápaní a skokov červeného Lesného trailu, ktorý na viac než 5 kilometroch preverí kvalitu jazdca. Pre skutočných expertov je pripravená výzva v podobe čierneho Mamutieho trailu s najťažšími a technicky náročnými skokmi a s jazdou v naozaj ťažkom horskom teréne. Na tento zjazd si pripravte mamutiu silu!

Bike región Králický Sněžník – to nie sú len traily, ale aj viac než 60 kilometrov značených lesných ciest a chodníkov pre jazdu v nádhernom horskom prostredí s ďalekými výhľadmi na blízke vrcholy Jeseníkov alebo Orlických hôr. Značená červená magistrála vás dovedie z rušnej Dolnej Moravy do údolíčok na Staroměstsku – Hynčíc pod Sušinou a Stříbrnic s pohodovým jazdením po krásnych a rozľahlých lúkach s pasúcimi sa stádami kráv a oviec. Traťami pre cyklistov je pretkaný masív Králického Sněžníka aj na poľskej strane pohoria, kde je pripravených viac než 200 kilometrov tratí regiónu Singletrack Glacensis. Chodníky sú prepojené aj cez hranice.

Ak nechcete tráviť čas len na bicykli, je pre vás pripravených mnoho ďalších aktivít. Prejsť sa môžete po najdlhšom visutom moste na svete Sky Bridge 721 a ocitnete sa tak vo výške 95 m nad zemou. Krásne výhľady sa vám naskytnú zo Stezky v oblacích. Skvelú 3 km jazdu si užijete na Mamutej horskej dráhe, ktorá patrí k najdlhším v Českej republike. Pripravený je aj Adrenalín park a pre deti zážitkové parky. ■

1. Králický Sněžník – socha sloníčaťa / Mount Králický Sněžník - Baby Elephant statue
2. Mlýnsky trail Dolná Morava / Mlýnský Trail in Dolní Morava **3. Mamutíkov park Dolná Morava** / Mamutík Park in Dolní Morava **4. Sky Bridge 721**

Pardubický kraj

WWW.VYCHODNICECHY.INFO

is 8km long and is great for those who prefer an easy-going ride with a cable car to get you to the start of the descent. But that's certainly not all Dolní Morava has to offer!

The largest biking area in the Czech Republic boasts 25km of trails of varying levels of difficulty. Why not try the blue Selský Trail that's 7km long. The banks and jumps on the red Forest Trail measuring just over 5km will test any rider's ability and should be attempted with respect. And for real daredevils the challenge comes in the shape of the black Mamutí (Mammoth) Trail which has the most difficult and technically demanding jumps across hardcore mountain terrain. You'll need the strength of a mammoth to complete this one!

The Králický Sněžník Bike Region is not just about trails as there are also over 60km of marked forest tracks for rides through an inspiring mountain environment with widescreen views to the peaks of the Jeseníky and Orlické Mountains. The main, well-marked red route leads riders from busy Dolní Morava into the valleys of the Staroměstsko and to Hynčice pod Sušinou and Stříbrnice with easy pedalling through beautiful meadowland where herds of cows and sheep graze. Mount Králický Sněžník is riddled with cycling trails and on the Polish side of the mountain range there are over 200km of trails in the Singletrack Glacensis region. These trails are linked with those over the border.

If you don't want to spend all your time on a bike, there are many other activities you can enjoy. Take a walk across the world's longest suspension bridge – the Sky Bridge 721 – some 95m above the ground. The Sky Walk also provides some amazing vistas. The Mamutí bob run measures 3km, making it one of the longest in the Czech Republic. There's also an Adrenalin park and other special parks for children. ■

ZLÍN VZNIKOL NA RYSOVACÍCH DOSKÁCH NAJLEPŠÍCH ARCHITEKTOV A URBANISTOV SVOJEJ DOBY.

Funkcionalistická architektúra,
kolíska českej priemyselnej revolúcie,
mesto v záhradách.
To je Zlín – Baťov americký sen.

www.ic-zlin.cz

zlín. mesto nekonečných možností

★★★★

ALEXANDRIA

Spa & Wellness hotel

iný svet na dosah

Načerpajte energiu ***v Luhačoviciach***
a užite si najkrajšie moravské kúpele...

- vyskúšajte blahodárne účinky kúpeľov v prírodnej minerálnej vode
- oddýchnite si pri masážach a wellness rituáloch plných vôní
- ochutnajte špeciality vo vyhlásenej Francúzskej reštaurácii

…aj jeden víkend pomôže…

HotelAlexandria.cz

AŽ 600 €
CASHBACK

Zachyťte letnú atmosféru
technikou Canon!

1. NAKÚPTE PRODUKT Z PONUKY
v termíne 17. 4. 2023 – 31. 8. 2023

Zrkadlovky

Model	Cashback
EOS 1-DX Mark III	500 €

Bezzrkadlovky

Model	Cashback
EOS R10	80 €
EOS R6 Mark II	100 €
EOS R5	400 €
EOS R3	600 €
EOS R50	60 €

Kompaktné fotoaparáty

Model	Cashback
PowerShot ZOOM	50 €
PowerShot PX	50 €
PowerShot G5 X Mark II	50 €
PowerShot G7 X Mark III	40 €

Objektívy

Model	Cashback
RF 14-35mm F4L IS USM	100 €
RF 15-30mm F4.5-6.3 IS STM	50 €
RF 15-35mm F2.8L IS USM	150 €
RF 16mm F2.8 STM	25 €
RF 24mm F1.8 MACRO IS STM	50 €
RF 24-70mm F2.8L IS USM	150 €
RF 24-105mm F4L IS USM	80 €
RF 24-240mm F4-6.3 IS USM	80 €
RF 28-70mm F2L USM	200 €
RF 35mm F1.8 MACRO IS STM	40 €
RF 50mm F1.2L USM	150 €
RF 50mm F1.8 STM	25 €
RF 70-200mm F2.8L IS USM	150 €
RF 70-200mm F4L IS USM	130 €
RF 85mm F1.2L USM	200 €
RF 85mm F1.2L USM DS	200 €
RF 85mm F2 MACRO IS STM	50 €
RF 100mm F2.8L MACRO IS USM	100 €
RF 100-400mm F5.6-8 IS USM	50 €
RF 100-500mm F4.5-7.1L IS USM	250 €
RF 135mm F1.8L IS USM	150 €
RF 600mm F11 IS STM	90 €
RF 800mm F11 IS STM	120 €

Prenosné fototlačiarne

Model	Cashback
SELPHY Square QX10	20 €
SELPHY CP1500	15 €
Canon Zoemini S2	10 €

Videokamery

Model	Cashback
EOS R5 C	400 €
LEGRIA HF G70	60 €

2. ZAREGISTRUJTE SA
na webe canon.sk/letnycashback do 30. 9. 2023

3. ZÍSKAJTE SPÄŤ AŽ 600 €

AQT® Prolaika FaxCOPYPro

Canon

Live for the story_

SPIŠSKÁ NOVÁ VES

BRÁNA DO SLOVENSKÉHO RAJA

GATE TO SLOVAK PARADISE NATIONAL PARK

- **jedno z najkrajších miest Slovenska**
  one of the most beautiful towns in Slovakia
- **najdlhšie námestie na Slovensku**
  the longest square in Slovakia
- **najvyššia kostolná veža na Slovensku**
  the highest church tower in Slovakia
- **jedna zo štyroch slovenských zoologických záhrad**
  one of the four Slovak ZOOs

SPIŠSKÁ NOVÁ VES

Jedinečný národný park Slovenský raj na dosah:

Unique national park Slovak Paradise within reach:

rokliny / gorges ● **vodopády** / waterfalls ● **adrenalín na rebríkoch** / adrenaline on ladders ● **ferrata** / via ferrata ● **hustá sieť cyklotrás** / a dense network of cycling paths ● **ľadová jaskyňa** / ice cave

Ferrata HZS Kyseľ

Prielom Hornádu

Tomášovský výhľad

Turistické informačné centrum / Tourist information centre
Letná 49, Spišská Nová Ves, tic@mestosnv.sk, tel. +421 53 429 8293

visit.spisskanovaves.sk

Hrad Šariš / Šariš Castle

VITAJTE NA ŠARIŠI!
WELCOME TO THE ŠARIŠ REGION!

Michaela Molnárová | © Archív Šariš

Región nezameniteľných výhľadov, chutí, folklóru, ale aj zvuku v podobe jedinečného nárečia. Podmanivá príroda, zachovaná ľudová architektúra a rôznorodé kultúrne či technické pamiatky, robia zo Šariša kráľa slovenských regiónov.

V centre regiónu leží „jahodové mesto“ Prešov, ktorého história s jahodami sa spája už od 12. storočia. Tretím najväčším mestom Slovenska kedysi viedla povestná obchodná Kráľovská cesta – Via regale – spájajúca Čierne a Baltské more. Vedie ním ešte jedna zaujímavosť, a to 49. rovnobežka. Mesto s jeho bezprostredným okolím má mimoriadne bohatú a dokonca svetovo unikátnu banskú históriu. V Prešove (Soľná baňa) sa začala ťažiť soľ už v 16. storočí ako v prvej soľnej bani na území Slovenska. Je teda šarišská metropola Prešov, pôvodne Eperjes, mestom jahôd, či mestom soli?

1. Mesto Prešov / The Town of Prešov **2. Oskarové mesto Sabinov** / Oscar City of Sabinov

This is a region of awe-inspiring views, flavours, folklore and a quite unique dialect. Impressive natural beauty, well-preserved examples of folk architecture and distinctive cultural and technical attractions make Šariš a top tourist region in Slovakia.

In the centre of the region we find the ‘strawberry town’ of Prešov, where history and strawberries have gone hand-in-hand since the 12th century. Once upon a time, the well-known Royal trade route - Via Regale – ran through Slovakia’s third city on its way between the Black Sea and the Baltic. Another interesting feature still dissects the city – the 49th line of longitude. The town and its immediate surroundings boast a lot of unique mining heritage of international importance. In Prešov (Soľná Baňa) salt mining dates back to the 16th century and the first salt mine in Slovakia was established here. All of the above

Ak zamierite k Slanským vrchom, v ich kopcoch sa nachádza svetový unikát, najstaršie a najrozsiahlejše až 30 kilometrov dlhé opálové bane. Tu bol nájdený najväčší opál Harlekýn. Opály z tohto kúta sveta boli súčasťou kráľovských šperkov.

Keď sa preberiete z opálovej horúčky, môžete sa z podzemia vybrať priamo do kopcov na okolité hrady. Historickým centrom Šariša bol kedysi Šarišský hrad a ponúka neuveriteľné fotogenické výhľady.

Milujete históriu? Z Prešova k nej máte blízko každým smerom. Priamo v centre, v nádherných priestoroch Rákoczyho paláca, sídli Krajské múzeum. Navštívite najvýznamnejšiu sakrálnu stavbu Konkatedrálu sv. Mikuláša a zachovanú Židovskú ortodoxnú synagógu so vzácnou zbierkou judaík.

Po bohatej nádielke histórie a ochutnávke typických šarišských gastronomických špecialít objavte ski & bike stredisko Drienica – Lysá. Môžete sa tam vyviezť najstaršou a najdlhšou lanovkou na Slovensku.

Šariš si zamilujete každým výhľadom. Budete ho milovať očami, chuťovými pohárikmi aj ušami. Sily naberiete v novopostavenom aquaparku Lipany a po ceste spoznajte oscarové mesto Sabinov. Ak chcete cestovať v čase, navštívte jedinečné miesto Archeopark v Hanušovciach nad Topľou.

Šarišský región vyprodukoval rekordné množstvo známych hudobníkov, ale aj hercov. Aj folklórom tu dodnes žije. Ak hľadáte multizážitkový a multižánrový región, ktorý má niečo pre každú stránku vášho dobrodružného „JA", určite si to namierte do Šariša. A ešte predtým sa naučte základnú frázu: „Ta ne?". ■

3. Opálové bane / Opal mine **4. Ski Lysá** / Ski Lysá **5. Múzeum Solivar** / Solivar Museum

MINISTERSTVO DOPRAVY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

DOVOLENKA NA SLOVENSKU DOBRÝ NÁPAD
www.slovakia.travel

ŠARIŠ
PESTRÝ REGIÓN

Realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy Slovenskej republiky / Implemented with the financial support of the Ministry of Transport of the Slovak Republic

WWW.REGIONSARIS.SK

makes the capital of the Šariš region, originally known as Eperjes, a town of strawberries and salt.

Heading to Slanský Hill you will come across a truly unique sight - the oldest and largest (30km-long) opal mine. The largest opal ever found here was the Harlekýn. Opals from this part of the world can be found on many crown jewels.

Leaving behind the opal rush, escape the underground spaces for the hills and castles of the area. The historical centre of the Šariš Region was once Šariš Castle, a place that offers incredibly camera-pleasing vistas.

If you are a fan, Prešov has history everywhere you look. Right in the centre, the magnificent interiors of the Rákoczy Palace are home to the Regional Museum. You can also visit the most prominent religious structures in the shape of the Cathedral of St. Nicholas and the well-preserved Jewish orthodox synagogue housing some precious collections.

When you've had your fill of history, you can sample some typical Šariš specialities and discover the ski & bike centre at Drienica – Lysá where you can ride the oldest cable car in Slovakia.

Šariš is a place you can appreciate with all the senses - with your eyes, taste buds and your ears, too. Recharge your batteries at the new Lipany aquapark and en route there stop off at the Oscar-winning town of Sabinov. For a bit of time travel, visit the unique Archeopark in Hanušovce nad Topľou.

The Šariš Region has produced a record number of well-known musicians and actors. And it's a place that lives for folk culture. Whether you are looking for a region with many experiences or one offering many cultural genres, there's something for everyone in the Šariš Region. ■

NAVŠTÍVTE SEVEROVÝCHOD SLOVENSKA / VISIT NORTHEAST SLOVAKIA

Maria Rusnáková | © Archív OOCR Šariš – Bardejov

Prešovský kraj v oblasti Šariša je častým cieľom poznávacej turistiky.

MESTO BARDEJOV

Pamiatky historického jadra Bardejova zapísané v roku 2000 do Zoznamu svetového dedičstva UNESCO sú natoľko významné, že kvôli nim ročne tisíce turistov navštívia toto centrum severovýchodného Slovenska. Mesto Bardejov sa právom hrdí opakovanými prvenstvami v súťaži o Najkrajšie mesto Slovenska. Návštevníci tu môžu obdivovať Radničné námestie s Bazilikou minor sv. Egídia či bývalou Mestskou radnicou.

BARDEJOVSKÉ KÚPELE

Len málo kúpeľných miest sa môže pochváliť spojením jedinečných klimatických podmienok, vhodnou polohou, nádhernou prírodnou scenériou a prírodnými liečivými zdrojmi s výnimočným zložením. Bardejovské Kúpele poskytujú svojim návštevníkom všetky výhody, ktoré ponúka okolitá príroda, a sú preto ideálnym miestom pre liečebné aj relaxačné pobyty.

VOJENSKÁ HISTÓRIA

Medzi najfotografovanejšie lokality regiónu patrí Údolie smrti, kde je medzi obcami Kapišová, Kružlová a Nižná Pisaná tanková technika znázorňujúca tankovú rotu v útoku. Pamätník na Dukle zas pripomína Karpatsko-duklianskú vojenskú operáciu z jesene 1944.

DREVENÉ KOSTOLÍKY

Drevené chrámy sú najvzácnejším skvostom slovenskej ľudovej architektúry. Nachádzajú sa takmer výlučne na severovýchode Slovenska, pričom najviac – až 26 – ich je práve v regióne horného Šariša. ■

1. Radničné námestie, Bardejov / Radničné Square, Bardejov **2. Hotel Alžbeta, Bardejovské Kúpele** / Hotel Alžbeta, Bardejovské Kúpele **3. Zborovský hrad** / Zborovský Castle

MINISTERSTVO DOPRAVY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

TRAVEL TO SLOVAKIA GOOD IDEA
www.slovakia.travel

OOCR "ŠARIŠ" BARDEJOV
Oblastná organizácia cestovného ruchu

Realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy Slovenskej republiky. Implemented with the financial support of the Ministry of Transport of the Slovak Republic.

WWW.VISITBARDEJOV.SK

The Prešov Region in the Šariš area is a popular destination among tourists.

THE TOWN OF BARDEJOV

The attractions in the historical centre of Bardejov, added in 2000 to UNESCO's World Cultural Heritage List, are so significant that thousands of tourists visit this settlement in northeast Slovakia every year. The town of Bardejov quite rightly often comes out top in the Most Beautiful Town in Slovakia competition. Among other things, visitors can admire Radničné Square boasting the Basilica Minor of St Egídia and the former town hall.

BARDEJOVSKÉ KÚPELE

Few spa towns can pride themselves on a combination of unique climatic conditions, a great location, wonderful natural beauty and naturally occurring medicinal resources boasting a quite unique mineral composition. Bardejovské Kúpele provides its visitors with the essence of the region's natural surroundings and is therefore regarded as the perfect place for treatment and relaxation.

MILITARY HISTORY

One of the most photographed places in the region must be Údolie smrti (Valley of Death), where between the villages of Kapišová, Kružlová and Nižná Písaná you can see tanks positioned to illustrate an advancing division. The monument at Dukla commemorates the military operation of autumn 1944 in the region.

TIMBER CHURCHES

Timber churches are the most precious examples of Slovak folk architecture. They are found almost exclusively in Slovakia's northeast, 26 of them in the Upper Šariš Region alone. ■

MEDZINÁRODNE OCENENÁ GALÉRIA
KTORÁ OPÄŤ PRINÁŠA NIEČO NOVÉ

www.tricklandia.sk

NEUVERÍŠ VLASTNÝM OČIAM

TRICKARTOVÉ OBRAZY A OPTICKÉ ILÚZIE

Tie sú prítomné v celej galérii. Buď sa stávate súčasťou obrazu a diela, alebo Vás niekde jednoducho zmenšia na trpaslíka, alebo z Vás spravia obra.
Expozícia vychádza z námetov slovenských ľudových povestí a rozprávok.

Prechádzka galériou je akýmsi fantazijným putovaním po Slovensku ako ho nepoznáte.

NAJKRAJŠIE ZRKADLOVÉ BLUDISKO

Možno nie je najväčšie, ale je určite najkrajšie v celej strednej Európe. Sú tu aj ďalšie zrkadlové miestnosti, kde jednotlivé expozície sú tak prepracované, že nebudete veriť vlastným očiam. Nekonečná betliarska knižnica alebo kaleidoskop ukazujúci krásy slovenských jaskýň.

Naskenuj QR kód, stiahni si aplikáciu a hneď uvidíš, ako fotografia ožije.

EXPOZÍCIA COMICS SPOJENÁ S UV-ARTOM

Expozícia s maľbami výrazne inšpirovanými komixovou tvorbou. Vďaka automatickému prepínaniu UV osvetlenia sa maľby menia pred vašimi očami. Milučká mačka na tigra, slon na motýľa, či vlk na obrovské oko...

...JEDNODUCHO TO MUSÍTE VIDIEŤ

NAOZAJ PRE KAŽDÉHO

Je jedno, či máte doma škôlkara, tínedžera alebo starých rodičov. Tricklandia je ideálnym miestom pre celú rodinu.

VIAC ZÁŽITKOV V TATRÁCH

Okrem Tricklandie v Starom Smokovci navštívte aj Poliankovo v Tatranskej Polianke a Dobrú Hračku v Tatranskej Lomnici.

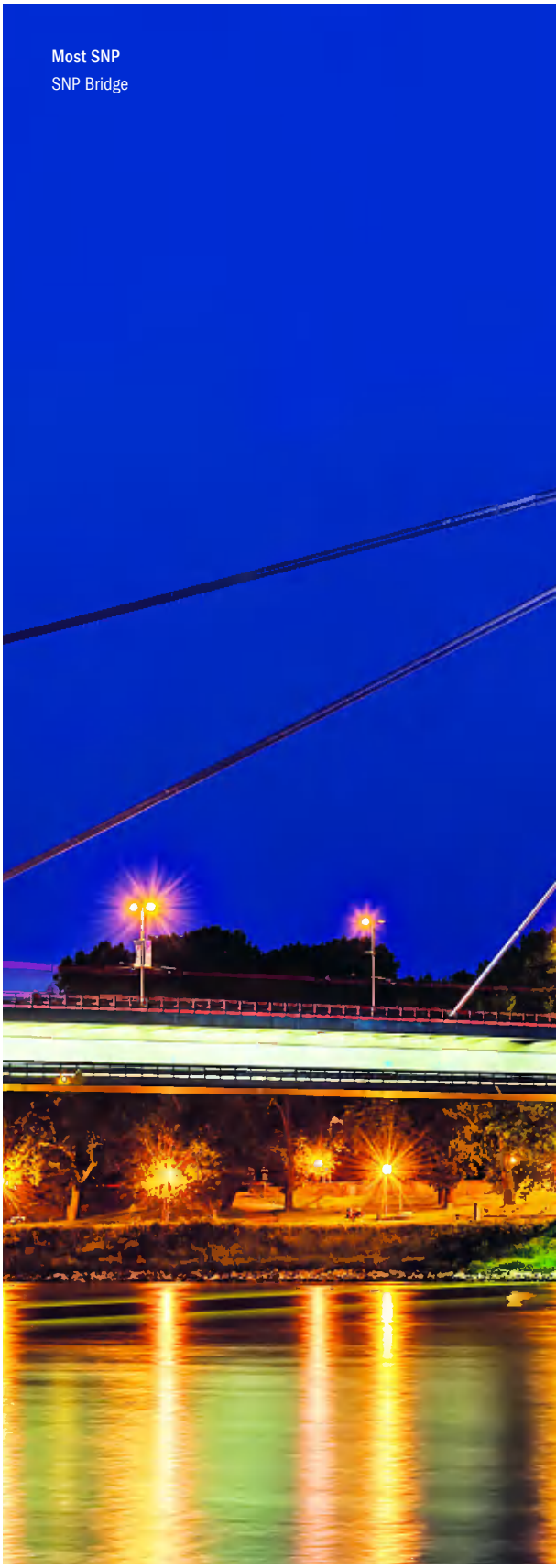
Päť perál Blavy

Bratislava's Top Five

Petr Manuel Ulrych | © Shutterstock.com

Lietajúci tanier, pyramída stojaca na špici či rímska galéra. To sú len niektoré z ikonických stavieb, ktorými sa môže pochváliť slovenská metropola.

A flying saucer, a pyramid on its head and a Roman galley - these are how we might describe just some of the iconic buildings located in Bratislava, the capital of Slovakia.



Most SNP
SNP Bridge

BENESTRA

Kamzík
Kamzík TV tower

Bratislava a jej mená

S postupujúcim časom sa v slovenskej metropole menila nielen architektúra, ale aj meno mesta. Najstaršie známe pomenovanie je Braslavespurch, Nemci mu hovorili Pressburg, Maďari Pozsony, latinský názov znel Posonium, grécky zas Istropolis, v rôznych historických prameňoch sa však stretnete aj s množstvom ďalších názvov. A keby bolo dopriate sluchu slovenským Američanom, mohlo sa mesto po vzniku Československa volať „Wilsonovo mesto“. Pre väčšinu Slovákov je dnes familiárne Blava...

Bratislava By Any Other Name...

Over the centuries, not only has the capital of Slovakia altered its architectural composition, but also its name. The oldest known name was Braslavespurch, the Germans called it Pressburg, the Hungarians know it as Pozsony, in Latin it's Posonium, and to the Greeks it was Istropolis, but in various period sources you'll encounter several other names. And if the Slovak diaspora in America had had its way when Czechoslovakia was being cobbled together, it would now bear the name "Wilsonovo mesto" (Wilson's City). Most Slovaks simply call it Blava...

Budova Slovenského rozhlasu
Slovak radio building

Danubiana

Sky park

V o väčšine turistických sprievodcov sa dočítate, že by ste v Bratislave mali navštíviť hrad Devín, katedrálu svätého Martina, Michalskú bránu, Starú radnicu či barokové paláce v centre. Za pozornosť však rozhodne stoja aj početné stavby modernej architektúry. Vytypovali sme pre vás nasledujúcich päť.

IKONA VŠETKÝCH IKON

Len máloktorý turista odíde z Bratislavy bez fotografie Devína s Mostom SNP v popredí. Reštaurácia UFO na piloty mosta vybudovaného na prelome 60. a 70. rokov je naozaj legendárna. Nie každého však zavedú kroky do interiéru a na vyhliadku, čo je škoda. Ideálnou dennou hodinou na návštevu reštaurácie v tvare lietajúceho taniera je večer. Z vyhliadky na streche reštaurácie vo výške 92 metrov môžete obdivovať nádherne osvietený hrad aj ďalšie bratislavské pamätihodnosti. Ak potom zídete do interiéru reštaurácie, môžete si pohľad na Bratislavu vychutnať pri pohári niečoho dobrého. Ak potom budete mať pocit, že sa s vami reštaurácia otáča, bude to známka toho, že tých kokteilov ste si mali dať menej – i keď by to mohol tanierovitý tvar podniku naznačovať, neotočí sa ani o centimeter. Aj tak je však reštaurácia jedinečná. Technickým unikátom je aj most samotný – ako jediný v meste je zavesený na oceľových lanách a navzdory svojej 300 m dĺžke nemá uprostred rieky žiadny pilier.

Bratislava je zelené mesto – 40% jej rozlohy zaberajú lesy a parky.

Bratislava is green city – 40% of the area is made up of forest and parkland.

ROTUJÚCI KAMZÍK

Ak by ste predsa len zatúžili po zážitku z rotujúcej reštaurácie, vedzte, že ho môžete v slovenskom hlavnom meste mať. Stačí vyjsť na televíznu vežu Kamzík, ktorú nájdete v severnej časti metropoly, kde sa začínajú dvíhať prvé vrcholky Malých Karpát. Architektonicky zaujímavá veža vysoká 194 m slúži ako vysielač a rozhľadňa, vo výške 70 metrov nájdete aj obľúbenú otočnú reštauráciu. V tej sa môžete tešiť na skvele poňatú modernú gastronómiu okorenenú netypickými výhľadmi na Bratislavu. Okrem iného si uvedomíte, aká je slovenská metropola zelená – 40 percent jej rozlohy zaberajú lesy a parky. Veža Kamzík vznikala v rovnakom čase ako vysielač na Ještěde v Českej republike a rovnako ako on je ceneným architektonickým dielom.

PREVRÁTENÁ PYRAMÍDA

Za ďalšou netradičnou stavbou sa vydáme do centra mesta, presne na Mýtnu ulicu. Už z diaľky vás upúta 80 metrov vysoká pyramída postavená na špičku. Ide o budovu Sloven-

I n most guidebooks you will read that Bratislava is worth visiting for Děvín Castle, the Cathedral of St Martin, the Michalská Gate, the Old Town Hall and the Baroque palaces in the city centre. But more recent architecture is also definitely worth seeking out. Here we list our top five.

ICON OF ICONS

Rare is the tourist who departs Bratislava without a snap of Děvín Castle with the SNP Bridge in the foreground. The UFO Restaurant built high above the roadway in the late 1960s and early 1970s is a truly legendary structure. Not everyone makes their way up to enjoy the view which is a pity. The best time of day to visit the restaurant - built in the shape of a flying saucer - is in the evenings. From the rooftop viewing point 92m up in the sky you can admire the wonderfully illuminated castle and other sights around the city. Descend to the restaurant and you can enjoy the view across Bratislava over a glass of something tasty. But if you get the feeling that the restaurant is rotating, it may be time to call it a day with the cocktails – though it may seem like it from the restaurant's shape, the structure doesn't revolve at all. Despite its fixed position, it really is a unique place.

REVOLVING KAMZÍK

If you simply can't leave town without experiencing a rotating restaurant, then the Slovak capital does have one. All you have to do is climb up to the Kamzík TV Tower located in the city's northern reaches where the first foothills of the White Carpathians mountain range begin to rise from the plain. This architecturally intriguing tower is 194m tall and serves as a TV tower and lookout point. And some 70m up you'll find a popular revolving restaurant where you can look forward to some superb contemporary dishes savoured over unusual views of Bratislava. Among other things, you might notice from up there just how green the city is – some 40% of the area it covers is made up of forest and parkland. The Kamzík Tower was built at the same time as the Ještěd TV Tower in the Czech Republic, and just like its Czech cousin it is a much-lauded hunk of period architecture.

UPSIDE-DOWN PYRAMID

For another unusual building we head to the city centre, to Mýtná Street to be exact. Even from a distance the 80m-tall pyramid standing on its pointed top is an impressive

ského (resp. pôvodne Československého) rozhlasu, ktorá je od svojho dokončenia v roku 1983 jednou z dominánt mesta. Je príkladom socialistického realizmu a na rozdiel od väčšiny stavieb z toho obdobia jej odborníci skladajú poklony. Bola napríklad vyhlásená za Stavbu storočia na Slovensku v kategórii Spoločenskej stavby. Okrem nahrávacích štúdií tu nájdete aj oceňovanú koncertnú sieň. A tiež jeden z najväčších organov na Slovensku. Napriek tomu, že je budova postavená podľa projektu z roku 1967, dodnes pôsobí ako z iného sveta...

ZAHA HADID S JURKOVIČOM

Ak predsa len dávate prednosť modernejšej architektúre, prídete si v „Blave", ako Slováci svoju metropolu prezývajú, na svoje. Zamierte do obytnej a administratívnej štvrte Sky Park, ktorú nájdete na území Starého Mesta a ktorú mnohé európske mestá Bratislave trochu závidia. Pod projektom, ktorému dominujú tri futuristicky poňaté rezidenčné budovy, je totiž podpísané architektonické štúdio legendárnej britskej architektky irackého pôvodu Zahy Hadid. Štvrtá veža by mala byť dokončená v roku 2025. Zaha Hadid však nie je jediné slávne meno spojené s touto štvrťou. Tridsaťjedenposchodové veže totiž vyrástli v susedstve historickej teplárne, ktorej architektom bol génius svojej doby Dušan Jurkovič. Rekonštruovaná tepláreň je poslednou pripomienkou priemyselnej minulosti tejto časti mesta a vďaka svojmu nadčasovému dizajnu aj národnou kultúrnou pamiatkou.

Nielen Dubaj, ale aj Bratislava sa môže pochváliť umelým polostrovom.

It's not only Dubai that can boast artificially created land – Bratislava has some, too.

RÍMSKA GALÉRA NA UMELOM POLOSTROVE

Nielen Dubaj, ale možno trochu prekvapivo aj Bratislava sa môže pochváliť umelým polostrovom. Nachádza sa v najjužnejšej časti mesta zvanej Čunovo, necelých dvadsať kilometrov od centra. Leží prakticky na hraniciach s Maďarskom a Rakúskom, a napriek tomu, že nie je taký veľký, z architektonického hľadiska je nadmieru zaujímavý. Nielenže oddeľuje tok Dunaja vodného diela Gabčíkovo, ale hlavne na ňom môžete od roku 2000 navštíviť Danubiana Meulensteen Art Museum, teda múzeum moderného umenia, skrátene nazývané iba Danubiana. Pokiaľ polostrov nemá na rozdiel od dubajského The Palm žiadny konkrétny (respektíve symbolický) tvar, o múzeu samotnom platí pravý opak. Jeho najvyššia časť má svojím tvarom pripomínať rímsku galéru. Vnútri si môžete prezrieť zbierku moderného umenia, ktorú nazhromaždil zakladateľ múzea Gerard Meulensteen, ako aj postupne doplňovanú a obmeňovanú vlastnú zbierku tejto inštitúcie. Priestor, samozrejme, dostávajú aj príležitostné výstavy. Výstavným účelom slúži aj park okolo budovy – v ňom sú vystavené sochárske diela. ■

spectacle. This is the Slovak (originally Czechoslovak) Radio building which, on completion in 1983, became one of the city's dominant features. It's a fine example of socialist realism and, unlike most buildings from that period, architecture buffs actually like it. It was even declared Slovak Building of the Century in the public buildings category. In addition to recording studios it also contains a celebrated concert hall as well as one of Slovakia's largest organs.

ZAHA HADID VS JURKOVIČ

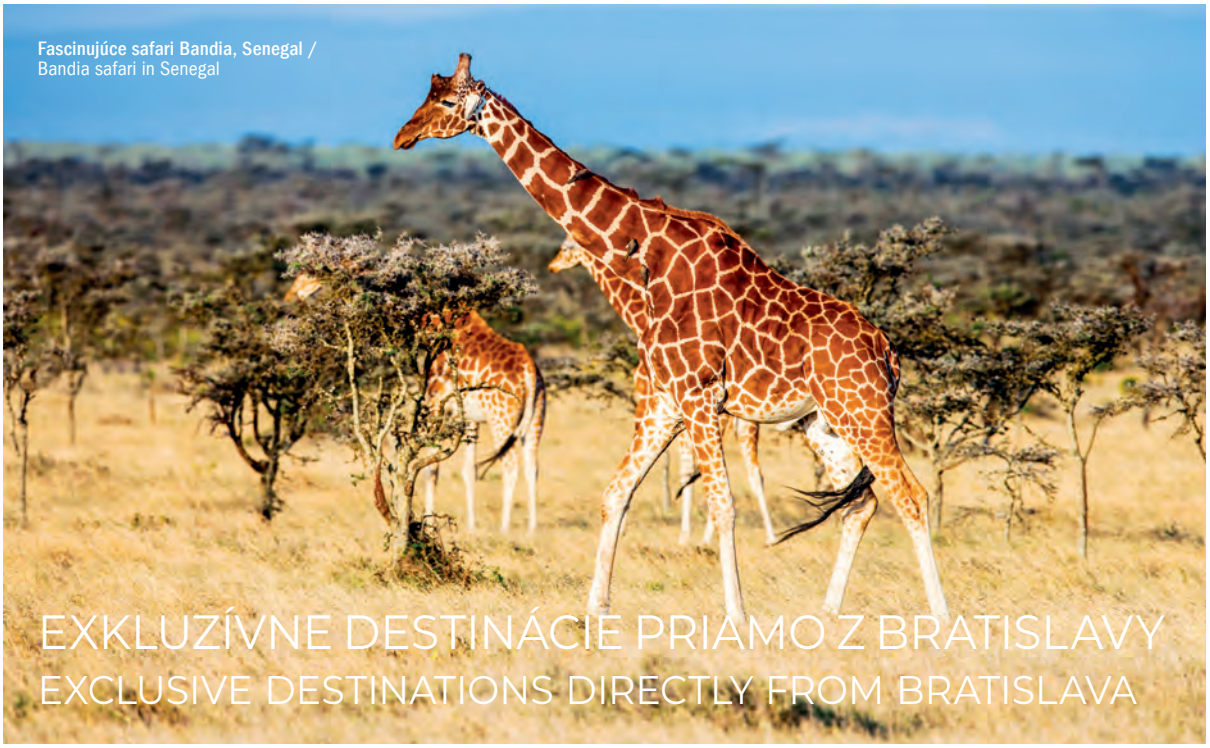
If you prefer a more contemporary feel to your architecture, there's quite a bit to enjoy in Bratislava. For example, you could head to the Sky Park administrative district which is actually located in the Old Town, a site many a European city might envy little Bratislava. The reason is that the complex, dominated by three futuristic-looking residential buildings, was designed by the studio belonging to prominent British architect of Iraqi origin, Zaha Hadid. The fourth tower block should be completed by 2025. Zaha Hadid isn't the only famous name associated with this part of town. The 33-storey towers rose into the sky near the city's old heating plant, the work of none other than the architectural genius, Dušan Jurkovič. Declared a National Cultural Monument, the renovated plant is the last reminder of the industrial past in this part of town.

ROMAN GALLEY ON RECLAIMED LAND

It's not only Dubai that can boast artificially created land – somewhat surprisingly Bratislava has some, too. It can be found in the very south of the city, a place called Čunovo, around 20km from the city centre. It's practically on the border of Hungary and Austria, and although it may not be a massive project, from an architectural point of view it is very interesting indeed. Not only does the Gabčíkovo water project divide the Danube here, there's also the Danubiana Meulensteen Art Museum to visit, a museum of modern art (usually just known as Danubiana) which appeared here in 2000. Although this reclaimed land doesn't have a pretty shape like Dubai's The Palm, that's not true of the museum building. The top of the structure is designed to look like a Roman galley. Inside you can view a collection of modern art, put together by the museum's founder, Gerard Meulensteen, and gradually added to from the institution's own collection. It also hosts temporary exhibitions and the park around the building is also home to works of art of the sculptural variety. ■

Objavujte svet s naším cestovným poistením

Infolinka +421 2 50 122 222
www.allianz.sk



Fascinujúce safari Bandia, Senegal / Bandia safari in Senegal

EXKLUZÍVNE DESTINÁCIE PRIAMO Z BRATISLAVY
EXCLUSIVE DESTINATIONS DIRECTLY FROM BRATISLAVA

CK Hydrotour | © Archív CK Hydrotour

Nechajte sa v roku 2023 zlákať rozľahlými pieskovými plážami, výbornými all inclusive službami v hotelových rezortoch prestížnych značiek či fascinujúcimi výletmi v Jordánsku, Egypte, na Menorke, v Ománe, Senegale či na Kapverdských ostrovoch.

KAPVERDY

Kapverdy sú preslávené srdečnosťou domácich obyvateľov, ktorých životným krédom je „no stress". Ostrov Boa Vista predstavuje ideálny dovolenkový raj so širokými pieskovými plážami a luxusnými hotelmi značky RIU s vynikajúcimi službami.

SENEGAL

V Senegale sa môžete tešiť na nový exkluzívny hotelový rezort RIU Baobab 5*, ktorý sa nachádza na nádhernej pláži s jemným pieskom. Atraktivitu Senegalu umocňujú fascinujúce výlety do prírodnej rezervácie Bandia (safari), k preslávenému ružovému jazeru či do hlavného mesta Dakar.

Obľúbený hotel RIU Touareg 5* na Kapverdských ostrovoch / Popular hotel RIU Touareg 5* in Cape Verde

Nádherné pláže ostrova Boa Vista na Kapverdských ostrovech / Great beaches on the island of Boa Vista in Cape Verde

Ostrov Goreé, Senegal / Goreé Island, Senega

Let yourself be tempted in 2023 by long sandy beaches, top-notch all-inclusive services in prestigious hotel resorts and great excursions in Jordan, Egypt, Menorca, Oman, Senegal and Cape Verde.

CAPE VERDE

Cape Verde is famous for the cordiality of the local people whose life philosophy could be summed up as "no stress". The island of Boa Vista is the ideal holiday destination with its wide, sandy beaches and luxury RIU hotels boasting first-rate services.

SENEGAL

In Senegal you can look forward to the new, exclusive hotel resort RIU Baobab 5* that can be found by an amazing, fine-sand beach. Senegal is also an attractive holiday destination thanks to enjoyable trips into the Bandia Nature Reserve (safari), to the famous Pink Lake or to the capital Dakar.

OMAN

In recent years, Oman has become the most popular exotic destination for Slovaks. The

OMÁN

Omán sa v posledných rokoch stal na Slovensku najobľúbenejšou exotickou destináciou. Oblasť Salalah je vyhľadávaná vďaka širokým plážam posiatym jemným bielym pieskom a hotelmi prestížnych značiek s kvalitnými all inclusive službami. Atraktivitu čarovného sultanátu umocňujú výlety do fascinujúcej ománskej prírody či k miestam opradeným slávnou históriou.

MENORKA

Menorka je španielsky turistický klenot v Stredozemnom mori s množstvom tajných zákutí a očarujúcimi plážami s jemným bielym pieskom. Na Menorke si s CK Hydrotour môžete oddýchnuť v príjemnom rodinnom hoteli Club Hotel Aguamarina, ktorý je situovaný pri jednej z najkrajších pláží ostrova a je obklopený jedinečnou zeleňou. V hoteli nájdete päť bazénov, tobogany, fitnescentrum či tenisové kurty.

JORDÁNSKO

Fascinujúca krajina popretkávaná obdivuhodnými lokalitami svetového významu. Tradícia pohostinnosti, ktorá sa zachovala odpradávna, ale aj moderná tvár hlavného mesta Ammán a južných prímorských stredísk robia z Jordánska jedinečnú bezpečnú destináciu, ktorá láka turistov z celého sveta. Najväčším klenotom krajiny je Petra, ktorá bola zaradená medzi 7 novodobých divov sveta a v dnešných podmienkach by predstavovala konglomeráciu s 15 mil. obyvateľmi.

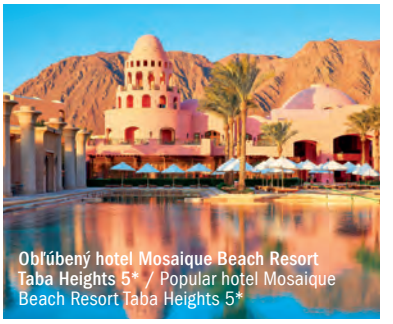
EGYPT

História plná fascinujúcich príbehov, unikátne pamiatky, moderné hotely a krásne pláže s pestrofarebnými útesmi. Taba – vyhľadávané letovisko s unikátnou polohou v blízkosti Izraela, Jordánska a s výhľadom na Saudskú Arábiu je vynikajúcim východiskom na výlety do Kláštora sv. Kataríny, na Mojžišovu horu, do Jeruzalema, Betlehema, Eilatu i do jordánskej Petry. ■

Obľúbený hotel Salalah Rotana Resort 5* v Ománe / Popular hotel Salalah Rotana Resort 5* in Oman

Nádherné pláže ostrova Menorka / Wonderful beaches on the island of Menorca

Petra, Jordánsko / Petra, Jordan



Obľúbený hotel Mosaique Beach Resort Taba Heights 5* / Popular hotel Mosaique Beach Resort Taba Heights 5*

Máme radi leto
HYDROTOUR

WWW.HYDROTOUR.SK

Salalah area is a particular favourite thanks to its wide beach of fine white sand and prestigious hotels offering top-notch, all-inclusive services. In this magnificent sultanate you can also take some great trips to places of natural beauty and to cities with long and eventful histories.

MENORCA

Menorca is a Spanish tourist gem in the Mediterranean with many a well-kept secret and beaches of fine white grains. With CK Hydrotour you can enjoy a holiday on Menorca at the pleasant family Club Hotel Aguamarina, situated by one of the most attractive beaches on the island surrounded by lush greenery. At the hotel you will find five pools, water slides, a fitness centre and tennis courts.

JORDAN

This is a fascinating country dotted with incredible sites of international importance. A tradition of hospitality handed down over the ages as well as the modern capital Amman and the southern seaside resorts make Jordan a special and safe destination that attracts tourists from across the globe. The country's most precious attraction is Petra, a place listed as one of the seven modern wonders of the world. By today's standards, the city would have been a conglomeration of 15 million inhabitants.

EGYPT

Egypt has a history packed with fascinating stories, unique attractions, modern hotels and beautiful sandy beaches with endless, multi-hued cliffs. Taba – a popular resort with a very special location near Israel and Jordan, and in sight of Saudi Arabia, is a superb launchpad for trips to St Catherine's Monastery, Moses' mountain, Jerusalem, Bethlehem, Eilat and Petra. ■

SENIOR
CABIN CREW

Klára Ecková

PRÁCA LETUŠKY MI DÁVA SLOBODU
NO TWO DAYS THE SAME

Do zákulisia práce palubného personálu sme nahliadli v rozhovore s Klárou Eckovou, ktorá je vďaka šestnásťročnej kariére jednou z najskúsenejších letušiek Smartwings Group. Pokúsili sme sa zároveň zboriť pár mýtov, ktoré o palubnom personáli pretrvávajú.

In the following interview with Klára Ecková, after sixteen years in the skies one of the most experienced flight attendants in the Smartwings Group, we take a look behind the scenes of the company's cabin crew. We also bust a few myths that have grown up around the life of a stewardess.

Petr Manuel Ulrych | © Jakub Hněvkovský

Laik by povedal, že si lietate po svete, spíte v luxusných hoteloch a v cieľových destináciách si medzi dvoma letmi stihnete odpočinúť na pláži alebo prejsť obchody. Naozaj je vaša práca takáto romantická, alebo je to mýtus?
Nebudem klamať – niekedy to tak, samozrejme, je. To v prípade hlavne diaľkových letov do miest, kam sa bežný človek dostane napríklad raz do roka, keď si zaplatí dovolenku. Tam si čas na pár hodín na pláži alebo prechádzku po meste radi nájdeme. A pravda je aj to, že naše ubytovanie musí spĺňať isté pravidlá, aby bolo dostačujúce pre odpočinok. Tieto lety do Dubaja a ďalších destinácií považujeme za odmenu svojho druhu.

V hlavnej turistickej sezóne lietame hlavne pravidelné linky a tiež charterové lety najmä do nepríliš vzdialených destinácií v Európe. Tam lietame na otočku, nenocujeme tam. V tomto prípade sa o nejakej romantike hovoriť nedá, neopustíme ani letisko...

Takže mýty o vašom povolaní nekolujú?
Neviem, či mýty, ale skreslené predstavy áno. Pre mnohých ľudí je letuška de facto servírka. Tým nechcem povedať, že na povolaní servírky je niečo zlé, to vôbec nie, ale mnohí si

Those not employed in the airline industry might think you spend your life jetting around the world, sleeping in luxury hotels and kicking back on the beach or doing a spot of shopping in exotic destinations between flights. Is your job really that idyllic or is this all just a myth?
I'm not going to lie – sometimes it really is like that. It's often the case with long-haul flights to destinations where normal people only might get once a year on holiday. In those places we like to find the time for a few hours on the beach or a stroll through the city. And it's also the case that our accommodation must fulfil certain criteria as far as providing adequate rest is concerned. Flights to Dubai and some other destinations are regarded as a kind of reward.

In the main tourist season, we mainly work on scheduled flights and charter services to destinations that aren't that far away, usually within Europe. We normally fly straight back, we don't sleep over. There's really nothing romantic or idyllic about it - we never leave the confines of the airport...

So there are no myths surrounding your profession?
I don't know about myths, but there some misconceptions. For some people, flight attendants are nothing more than

ZA VÝRAZOM „LETUŠKA“ SA SKRÝVA NIEKOĽKO POVOLANÍ.

FLIGHT ATTENDANT IS A CATCH-ALL TITLE COVERING SEVERAL PROFESSIONS.

“ Šikovné kolegyne a kolegov medzi sebou uvítame.
Skilled colleagues are always welcome.

skrátka vôbec nevedia predstaviť, čo naša práca znamená, čo musíme vedieť a poznať, alebo akým výcvikom prechádzame. Ja s obľubou hovorím, že letuška je abstraktný výraz, za ktorým sa skrýva niekoľko povolaní.

Dobre, buďme konkrétni. Čo teda musíte poznať a vedieť?
Náš výcvik zahŕňa napríklad prvú pomoc a požiarny výcvik. Cvičíme núdzové situácie, či už na súši, alebo na vode. Prechádzame kurzami komunikácie, psychologickým školením, tréningom tímovej spolupráce... Letectvo je odbor, ktorý sa riadi presne danými predpismi a manuálmi, ktoré musíme do detailu poznať. Musíme vedieť, ako reagovať v akejkoľvek situácii. A to sa, samozrejme, hodí aj v bežnom živote. Keď napríklad v obchodnom centre skolabuje človek, asi tam budú ľudia, ktorí dokážu zohnať defibrilátor. Ale nebudú ho vedieť použiť, prípadne sa toho budú báť, pričom my to máme ako súčasť výcviku. Lenže to naši pasažieri nevidia a berú to tak, že sme v lietadle len pre to, aby sme sa starali o ich pohodlie.

Prináša táto práca aj nejaké humorné príhody?
Iste. Napríklad nedávno som sa pobavila, keď sa ma pasažier uprostred letu vo výške desať kilometrov nad zemou celkom vážne pýtal, kedy poletíme ďalej. Let bol skrátka taký pokojný, že mal pocit, že dlho stojíme na mieste. Občas si s kolegyňami hovoríme, či nás niekde nesníma skrytá kamera. (smiech) To napríklad keď priletíme v januári z vyhriateho Dubaja do Prahy a 180 zo 189 cestujúcich sa nás pri vystupovaní pýta „Brrr, kam ste nás to priviezli?“

Mimochodom – čo ono trochu vysmievané tlieskanie po dosadnutí lietadla pri pristátí? Je to česko-slovenské špecifikum? A ako ho vnímate?
Je to naše špecifikum. Alebo skôr bývalo, a to hlavne na charterových letoch. S tým, ako je lietanie pre ľudí čím ďalej tým bežnejšie, tlieskajúcich pasažierov ubúda. Ale ja som sa tomu nikdy nevysmievala. Vždy som to brala ako pochvalu a poďakovanie pilotom a palubnému personálu. Vás predsa tiež poteší, keď vás niekto za prácu pochváli...

Pochopiteľne. Čo vás na práci letušky najviac baví?
Rôznorodosť. To, že to nie je nikdy stereotypné, každý let je iný. A že môžem skĺbiť prácu so zábavou, pretože aj po tých rokoch ma stále baví cestovanie, spoznávanie nových ľudí, kultúr, ochutnávanie nových jedál... Baví ma aj to, že keď potrebujem, naplánujem si voľno napríklad uprostred týždňa

serving staff. I wouldn’t want to suggest that being a waitress is something bad, heaven forbid, but many simply cannot comprehend what our work involves, what we have to know and what training we have to undergo. I like to say that flight attendant is a catch-all title covering several different professions.

OK, so tell us about it. What do you have to know and be able to do?
Every flight attendant must undergo several weeks of professional training after successfully making it through the selection process. Our training includes, first aid and fire safety, for example. We train for emergency situations both on land and on the water. We complete courses in communication, psychology, and teamwork... Flying is a profession that’s governed by countless manuals, and we have to know them inside out. We should know how to react in any given situation. And that can be very useful in normal life, too. For instance, when someone collapses in a shopping mall, there may be people around who know where to find a defibrillator, but they might not know how to use it or are afraid to do so, while we do as it’s part of our training. But passengers don’t see any of this and just think we are on the plane to keep them comfortable.

Your work must throw up some funny stories.
Of course it does. For instance, not long ago I had to laugh when in the middle of the flight, ten kilometres above the ground, a passenger asked me in all seriousness when we would be taking off. The flight was so smooth that the given passenger had the feeling we were still standing on the tarmac. Sometimes we wonder whether we aren’t on Candid Camera. (she laughs)

And what about the slightly derided habit of clapping after the plane has landed? Is this a Czech-Slovak thing? And how do you perceive it?
It’s a bit of a Czech-Slovak thing. Or perhaps I should say was, and mostly only on charter flights. As flying becomes increasingly common, there are fewer and fewer applauding passengers. But I never laughed at those people. I always took it as praise and thanks for the pilots and cabin crew. You also like it when someone praises you for work you’ve done, don’t you?

a pracovať idem počas víkendu. Dáva mi to slobodu. Alebo aspoň do určitej miery. Môže sa stať, že sa doma niečo stane a ja budem práve pár tisíc kilometrov ďaleko a nebudem mať šancu pomôcť.

A čo považujete na svojom povolaní za najnáročnejšie?
Je to práca s ľuďmi a tá je vždy náročná. Preto je potrebné psychologické školenie počas prípravy. A hoci sa to laikovi nezdá, nie je to jednoduchá práca ani po fyzickej stránke. Vozík s občerstvením má pár desiatok kíl, takisto dvere, ktoré musíme zatvárať a otvárať. A ako môže dať človeku fyzicky zabrať dlhší let, to vie asi každý, kto nejaký taký absolvoval. Musíme byť vo skvelej kondícii. Ale aby nedošlo k omylu – toto všetko k tej práci skrátka patrí a ja by som ju za nič nevymenila. Milujem ju!

To sa dá pochopiť. Čo by ste poradili tým, ktorí by si chceli čaro práce v palubnom personáli vyskúšať? A čo musia spĺňať?
Rozhodne by som im odporučila, nech to skúsia. Šikovné kolegyne a kolegov medzi sebou uvítame. Nároky nie sú, myslím, prehnané. Okrem plnoletosti je samozrejmou podmienkou angličtina na komunikatívnej úrovni, predpokladom sú tiež komunikačné schopnosti a fyzická zdatnosť vrátane plaveckých schopností. Všetko ostatné sa záujemcovia naučia počas intenzívneho vstupného kurzu.

A nejaké nároky na vzhľad a vek?
Samozrejme, že stevard alebo letuška musia byť upravení a reprezentatívni, ale zažitá predstava, že letuška musí byť „manekýnka" s ideálnymi mierami, je tiež mýtus. Všeobecne platí, že palubný personál by nemal mať viditeľné tetovanie alebo piercing. Minimálny požadovaný vek je 18 rokov.

Hlásia sa aj muži, alebo sú medzi záujemcami skôr výnimkou?
Popularita nášho povolania medzi mužmi v posledných rokoch vzrástla. Odhadujem, že ich je u nás tak tretina. ■

Naturally. What's the best thing about being a flight attendant?
Variety. No two days are the same - every flight is different. And I like the fact I can combine work with fun, as even after all these years I still love travel, meeting new people, learning about different cultures, new food... I like the fact that when I need to, I can plan free time midweek and work at the weekend. It gives me a certain amount of freedom. It could happen that something was going on at home, and I'd be thousands of kilometres away, unable to help.

What do you think is the most demanding aspect of your work?
We work with people and that's always a challenge. That's why we undergo psychological training during induction. Although it may not seem so to an outsider, our work isn't that easy physically. The refreshments trolley weighs tens of kilos, as do the plane doors that we have to open and close. And anyone who's taken a long flight will know how physically challenging that can be. We have to be really fit. But make no mistake - all this is simply part of the job, and I wouldn't trade it for anything. I simply love it!

Understandably. What advice would you give to those thinking about becoming cabin staff? What conditions should they fulfil?
I would recommend anyone try it. Skilled colleagues are always welcome. I don't think the requirements are anything extreme. In addition to being of adult age, a working knowledge of English is also a must, and you need good communication skills and physical condition, including the ability to swim well. An intensive induction course teaches newbies the rest.

And are there any requirements as far as age and appearance are concerned?
Naturally a flight attendant has to look decent and representative, but the old idea that a stewardess has to be a supermodel with the perfect vital stats is a myth. The general rule is that cabin staff shouldn't have visible tattoos or piercing. The minimum age for cabin crew is 18.

Do men apply or are male cabin staff the exception?
In recent years the popularity of this profession among men has increased. I'd say around a third of the team are men. ■

HARVIA
Sauna & Spa

finská sauna
www.finskasauna.sk

Aito Suomalainen Sauna*

*Authentic Saunas from Finland

SAUNA

INFRARED CABINS

STEAM SAUNA

WWW.FINSKASAUNA.SK
WWW.SAUNY.SK

BRATISLAVA	PRAHA	PRAHA	ČESKÉ BUDĚJOVICE	BRNO	BRNO
Showroom Bratislava, OC Styla	Showroom Praha, OC MoDo	Showroom Praha, Sykora Home	Showroom České Budějovice	Showroom, Brno, H-park	Sklady a vedení společnosti
info@finskasauna.sk	praha@sauna.cz	praha-sykora@sauna.cz	cb@sauna.cz	brno@sauna.cz	info@sauna.cz

+421 904 515 885 | SAUNY, INFRASAUNY, WELLNESS A PRÍSLUŠENSTVO

Veríme, že dizajn má moc ľudí inšpirovať. A plne elektrický Hyundai **IONIQ 6** má moc prebúdzať v ľuďoch skrytý potenciál.

IONIQ 6 prináša nadčasovú estetiku aerodynamického streamlinera. Vďaka **nízkemu koeficientu odporu** iba 0,21 a batérii s kapacitou 77,4 kWh ponúka dojazd až do **614 kilometrov** na jedno nabitie.

Inovatívna 800-voltová architektúra umožňuje **ultrarýchle nabíjanie** – na 351 kilometrov jazdy postačí len 15 minút na dostatočne výkonnej nabíjačke. Úžasné množstvo inteligentných technológií dopĺňajú **digitálne spätné zrkadlá** a funkcia **Vehicle-to-Load** (V2L), ktorá z IONIQ-u 6 robí pojazdný zdroj energie.

Interiér je plne zameraný na človeka. **Relaxačné sedadlá** v prednom rade, množstvo použitých udržateľných materiálov či **dvojfarebné ambientné podsvietenie** vytvárajú pohodlný osobný priestor, v ktorom sa posádka cíti veľmi príjemne a pohodlne.

Zimné pneumatiky

Výhodné financovanie

www.hyundai.sk **HyundaiSlovensko**

Hyundai smeruje k dosiahnutiu uhlíkovej neutrality do roku 2045.

HYUNDAI

5 ROKOV Záruka bez obmedzenia kilometrov *

8 ROKOV Záruka na batériu/160 000 km **

Kombinovaná spotreba: 14,3 kWh/100 km – 16,0 kWh/100 km (77,4 kWh batéria, 18-palcové kolesá, 2WD). Emisie CO_2: kombinovaný cyklus 0 g/km. Foto je ilustračné.
* Hyundai 5-ročná záruka bez obmedzenia počtu najazdených km sa vzťahuje len na vozidlá Hyundai pôvodne predané cez autorizovaného predajcu Hyundai koncovému zákazníkovi podľa podmienok stanovených v záručnej knižke.
** Záruka 8 rokov alebo 160 000 km sa vzťahuje na vysokonapäťový akumulátor určený na pohon vozidla. Podmienky v jednotlivých štátoch sa môžu líšiť. Prosím, informujte sa u svojho predajcu Hyundai na presné podrobnosti.

VITAJTE NA PALUBE
WELCOME ABOARD
smartwings
CZECH AIRLINES
SKYTEAM

NA PALUBE ON BOARD

FLY & BUY

Tovar z katalógu FLY & BUY je možné kúpiť iba na vybraných letoch. Druhy a množstvo tovaru závisia od dĺžky letu a môžu sa vďaka tomu na jednotlivých letoch líšiť. Je preto možné, že práve vami vybraný druh tovaru nebude pri vašom lete na palube, za čo sa vopred ospravedlňujeme.

FLY & BUY

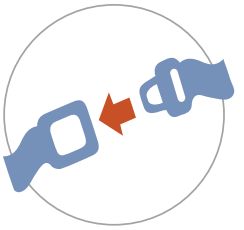
Items from the FLY & BUY catalogue can only be purchased on selected flights. The assortment and quantity of goods depend on the length of the flight. It is therefore possible that goods you have selected are not available during your flight, for which we apologise in advance.

OBČERSTVENIE

Občerstvenie si možno kúpiť priamo na palube lietadla. Sortiment občerstvenia sa môže na jednotlivých linkách líšiť. Palubné občerstvenie nemusí byť dodané na lety, ak to nie je umožnené z prevádzkových alebo kapacitných dôvodov.

REFRESHMENTS

You can purchase refreshments on board our planes. The range of refreshments available may differ from service to service. On-board refreshments may not be provided on flights if this is not possible for technical or capacity reasons.

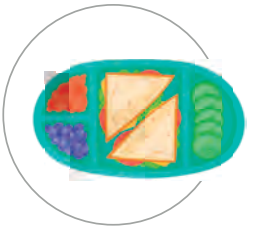


BEZPEČNOSŤ

Na palube je zakázané telefonovať. V záujme bezpečnosti vás žiadame, aby ste rešpektovali svetelné transparenty „Pripútajte sa" a pokyny členov posádky. Predovšetkým, prosím, venujte plnú pozornosť demonštrácii použitia záchranných prostriedkov a upozorneniu na núdzové východy. Ďalej sa uistite, že ste počas štartu aj pristátia zaistení bezpečnostnými pásmi a že operadlo aj stolík vášho sedadla sú vo zvislej polohe. Odporúčame vám nechať bezpečnostné pásy zapnuté počas celého letu.

SAFETY

Passengers are forbidden to make calls while on board. In the interests of safety, we ask you to respect the signs requesting you to fasten your seat belts, and to obey all instructions given to you by the cabin crew. Please pay full attention to the safety demonstration and where the emergency exits are located. Make sure your seat belt is fastened for take off and landing, and that the back of your seat and folding table are in the upright position. We recommend you to keep your seat belt fastened throughout the flight.



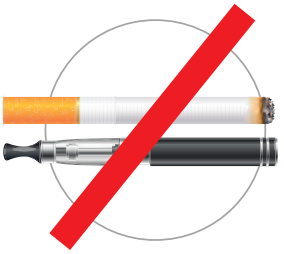
ŠPECIÁLNE POŽIADAVKY

Zvláštne jedlá (vegetariánske, diétne) sú podávané iba vtedy, ak sú objednané vopred (call centrum, cestovná kancelária). V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1169/2011 sú informácie o prípadných alergénoch nachádzajú-cich sa v nebalených potravinách, ktoré podávame na palubách našich lietadiel, k dispozícii u posádky každého letu, ktorý odlieta z letiska nachádzajúceho sa na území Európskej únie, Švajčiarska a Nórska.*

SPECIAL NEEDS

Special menus (vegetarian, diet) are only served if ordered in advance (through our call centre or a travel agent). In accordance with the European Parliament and EU Council Regulation No. 1169/2011 all information about possible allergens contained in non-wrapped food items we serve on board our planes is available from cabin staff on flights taking off from all EU countries, Switzerland and Norway.*

NA PALUBE ON BOARD



FAJČENIE

Všetky linky sú nefajčiarske. Fajčenie, používanie akýchkoľvek elektronických cigariet či ich náhradiek a užívanie tabakových výrobkov nie je na palube lietadiel povolené.

SMOKING

All services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products are not allowed aboard flight.

POKOJ A POHODLIE

Nad svojím sedadlom nájdete tlačidlá na ovládanie svetiel, ventilácie a na privolanie palubného personálu. Pod sedadlom pred sebou máte miesto na uloženie ťažšej kabínovej batožiny, ľahšia batožina patrí do schránky nad vašou hlavou.

FOR YOUR COMFORT

The switch for your reading light, ventilation control and cabin crew call button are situated above your seat. You can stow heavier hand luggage below your seat. Lighter items should be placed in the lockers above.

NÁPOJE A ALKOHOL

Palubný sprievodca nesmie podávať alkohol osobám mladším ako 18 rokov. Na palube konzumujte, prosím, iba alkoholické nápoje/destiláty, ktoré vám doniesli palubní sprievodcovia alebo ktoré ste si kúpili na palube v rámci predaja.

DRINKS AND ALCOHOL

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board..

OBČERSTVENIE PRI CHARTEROVÝCH LETOCH

Klienti charterových letov si ďalšie občerstvenie môžu dokúpiť vo svojej cestovnej kancelárii. V prípade, že sa palubný servis pri charterových letoch líši od štandardnej štruktúry, je to z dôvodu špeciálnej požiadavky cestovnej kancelárie alebo klienta.

CHARTER FLIGHTS REFRESHMENTS

Clients can also purchase refreshments on charter flights through a travel agent. In the event the in-flight service during a charter flight differs from that normally provided, this is due to special demands made by the respective travel company or client.

* Upozorňujeme, že nemôžeme zaručiť, že z občerstvenia na palube budú vylúčené všetky alergény (napr. arašidy, arašidové deriváty). Zákazníci, ktorí trpia alergiou nebezpečnou zdraviu, by so sebou mali mať na palube lieky na alergiu, prípadne sprievod. Pre bližšie informácie o alergénoch nachádzajúcich sa v podávanom občerstvení kontaktujte, prosím, našu posádku. Radi by sme upozornili cestujúcich, ktorí trpia potravinovou intoleranciou alebo alergiou ohrozujúcou zdravie alebo ich zdravotný stav vyžaduje prísnu diétu, že strava, ktorá sa podáva na palube lietadla, nie je pripravená v zdravotnom zariadení a nespĺňa parametre zdravotnej diéty.

* Please note that we cannot guarantee that any particular foods or ingredients (such as peanuts or peanut derivatives) will be excluded from our catering. Customers with potentially dangerous allergies should ensure they carry appropriate emergency medication and that someone who can administer it accompanies them. Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. We would like to inform passengers suffering from food intolerances or allergies that could be life-threatening, or whose health condition requires adherence to a strict diet, that the food served on board our planes is not prepared in a healthcare setting and does not fulfil the requirements of special healthcare diets.

FLOTILA SMARTWINGS GROUP
FLEET OF SMARTWINGS GROUP

BOEING 737–700

148 | 33,6 m | 828 km/h

BOEING 737–800

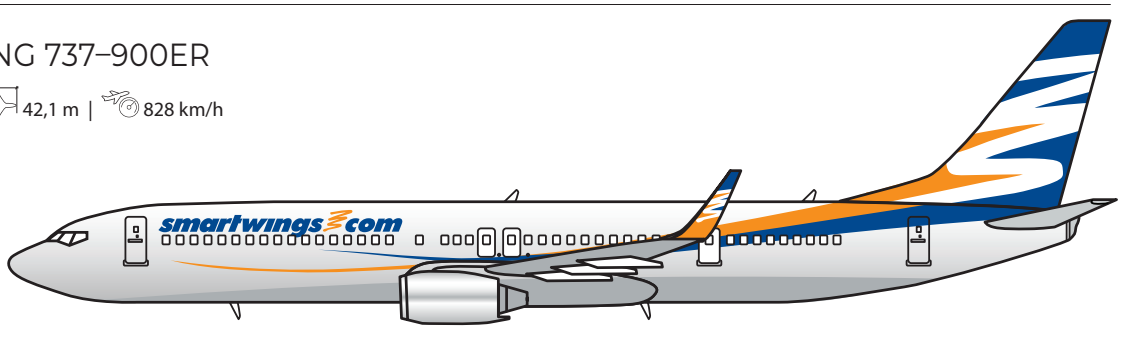
189 | 39,5 m | 828 km/h

BOEING 737 MAX 8

189 | 39,5 m | 828 km/h

BOEING 737–900ER

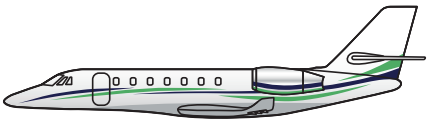
212 | 42,1 m | 828 km/h



FLOTILA SMARTWINGS GROUP
FLEET OF SMARTWINGS GROUP

CESSNA 680 CITATION SOVEREIGN

9 | 19,4 m | 848 km/h

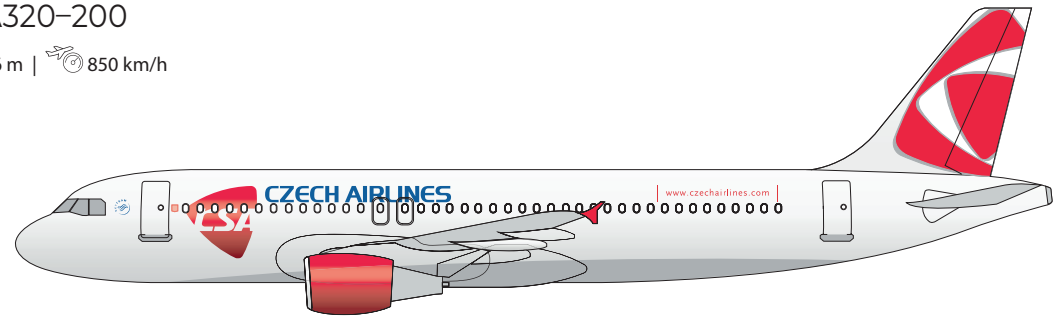


CESSNA 700 CITATION LONGITUDE

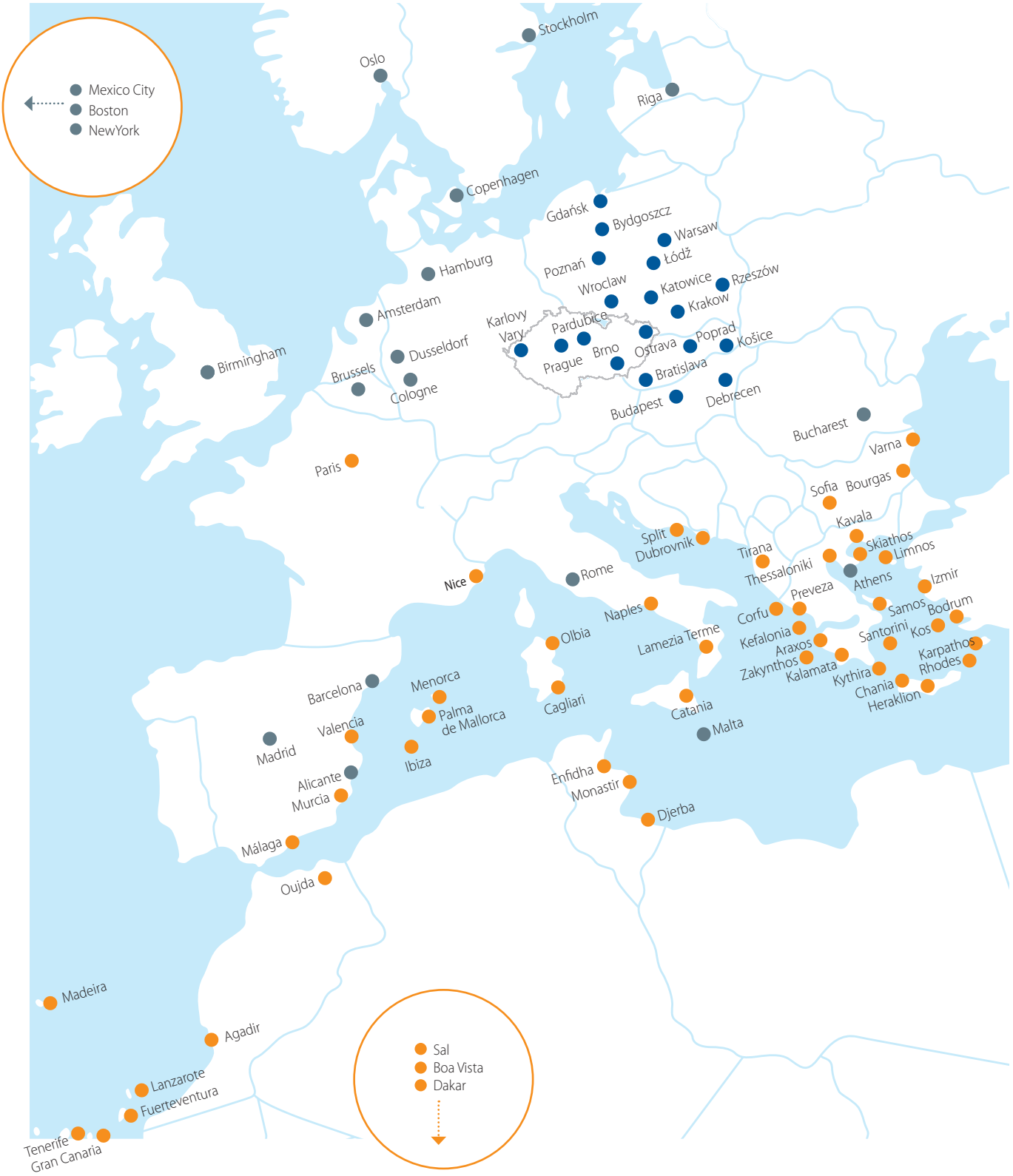
9 | 22,3 m | 895 km/h

AIRBUS A320–200

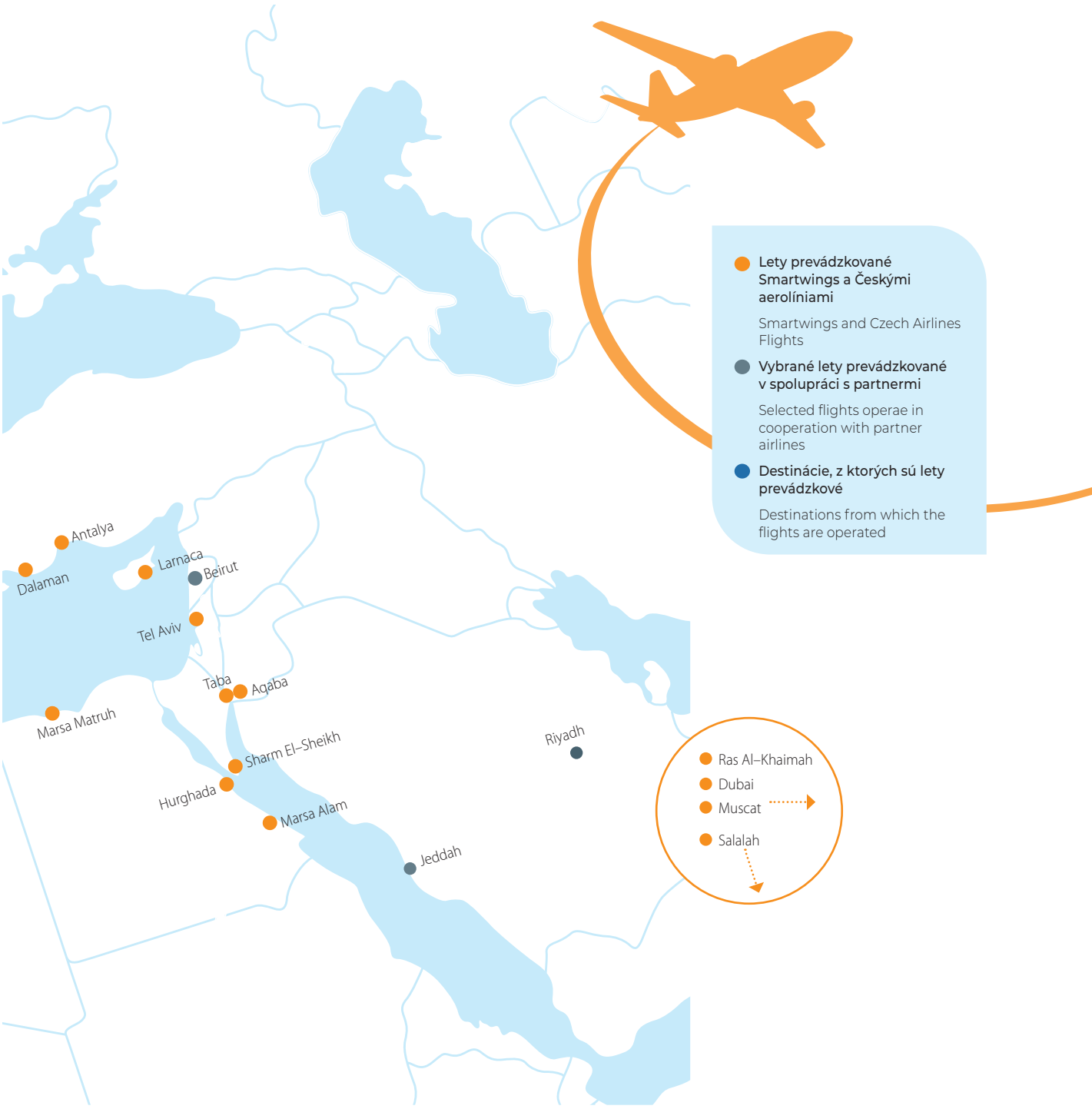
180 | 37,6 m | 850 km/h



Počet cestujúcich | Seating Capacity
Dĺžka lietadla | Length of Aircraft
Cestovná rýchlosť | Cruising Speed


Mexico City
Boston
NewYork
Stockholm
Oslo
Riga
Copenhagen
Gdańsk
Bydgoszcz
Warsaw
Poznań
Łódź
Hamburg
Wroclaw
Katowice
Rzeszów
Amsterdam
Krakow
Karlovy Vary
Pardubice
Birmingham
Brussels
Dusseldorf
Cologne
Prague
Brno
Ostrava
Poprad
Košice
Bratislava
Budapest
Debrecen
Bucharest
Varna
Paris
Sofia
Bourgas
Kavala
Split
Dubrovnik
Skiathos
Limnos
Tirana
Thessaloniki
Athens
Izmir
Nice
Rome
Preveza
Samos
Bodrum
Naples
Corfu
Kefalonia
Kos
Olbia
Lamezia Terme
Araxos
Santorini
Karpathos
Rhodes
Zakynthos
Kalamata
Kythira
Chania
Heraklion
Barcelona
Menorca
Palma de Mallorca
Valencia
Cagliari
Catania
Malta
Madrid
Ibiza
Alicante
Murcia
Enfidha
Monastir
Djerba
Málaga
Oujda
Madeira
Agadir
Lanzarote
Fuerteventura
Tenerife
Gran Canaria
Sal
Boa Vista
Dakar

DESTINÁCIE DESTINATIONS



CESTOVNÉ FORMULÁRE TRAVEL DOCUMENTS

EGYPT

PŘISTÁVACIE KARTY

- povinnost vyplnit platí pro každého cestujícího
- ak má dieťa svoj vlastný pas, musí mať vyplnený aj svoj vlastný formulár
- formuláre vyplňujte paličkový písmom
- rodičia alebo dospelé osoby, ktoré ručia za detských pasažierov, podpisujú karty v mene dieťaťa
- formuláre sa odovzdávajú spolu s platnými cestovnými dokladmi pri prechode letiskovou kontrolou

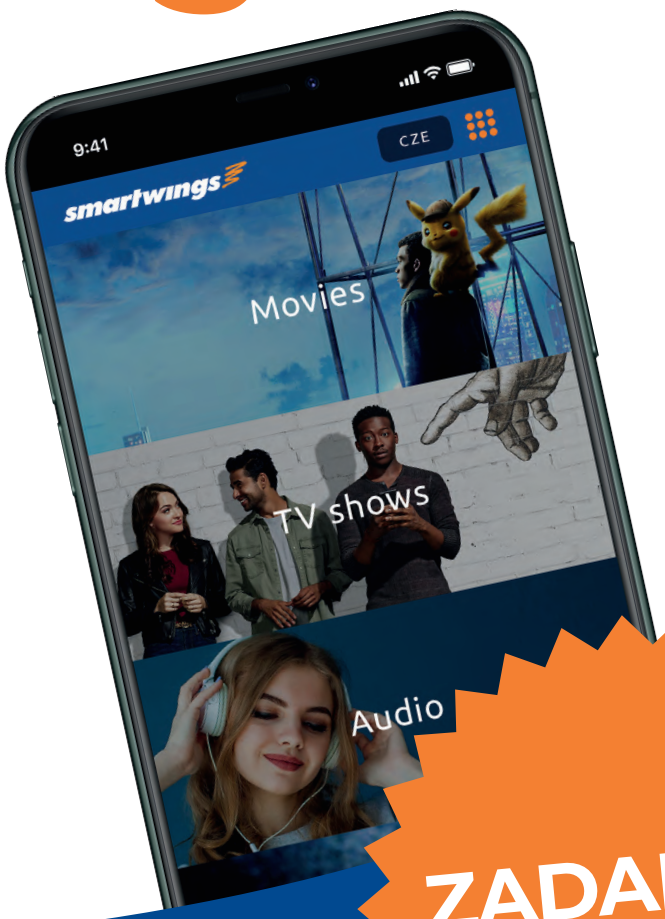
LANDING CARDS

- each passenger is obligated to fill out a landing card
- do not forget your signatures
- fill out the form in block letters
- parents or adults who are responsible for child passengers sign a card on behalf of the child
- the form shall be handed over together with valid travel documents when passing through airport security

MyWings TV

Pripojte sa so svojím zariadením k systému palubnej zábavy a užite si viac ako 100 hodín prémiového obsahu.

Connect to the Inflight Entertainment from your device and enjoy over 100 hours of premium content.



Filmy Movies
Seriály TV Shows
Hudba Music
Airshow Airshow

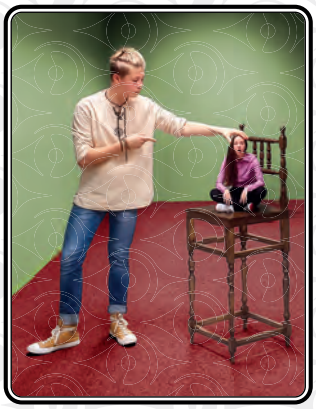
ZADARMO FREE

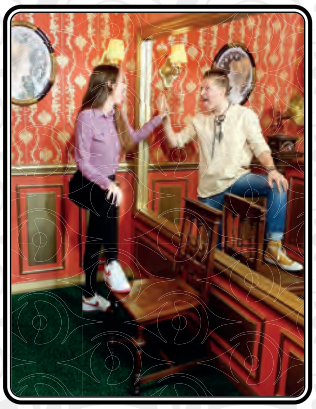
Akonáhle budete na palube...
While on board...

1. **Prepnite svoje zariadenie do režimu Lietadlo.**
   Switch your device to airplane mode.
2. **Zapnite Wi-Fi a pripojte sa k sieti MyWings.**
   Turn on Wi-Fi and connect to MyWings Network.
3. **Otvorte internetový prehliadač. Pre najlepší zážitok s MyWings TV vám odporúčame použiť internetový prehliadač Chrome alebo Safari.**
   Open a browser on your device. We recommend using Chrome or Safari browsers for the best MyWings TV experience.
4. **Zadajte adresu mywingstv.com a bavte sa!**
   Navigate to mywingstv.com and enjoy!

smartwings

MÚZEUM FANTASTICKÝCH ILÚZIÍ
MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS





Najzábavnejšie múzeum v Prahe!
The funniest museum in Prague!

www.muzeumfantastickychiluzi.cz